



道賞：同道共賞；我們一起欣賞
教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會
禱文和經文的道理

常年期第三十二主日 (甲年)

讀經一 智 6:12-17
答唱詠 詠 63:2, 3-4, 5-6, 7-8
讀經二 得前 4:13-18 (短式 4:13-14)
福音 瑪 25:1-13

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

常年期第三十二主日



耶路撒冷
雞鳴堂
囚室

進堂詠

上主，願我的祈禱，上達於你；
求你側耳俯聽我的祈求。（詠88:3）

詠88(87)

<p>1 科辣黑子孫的詩歌，交與樂官，悲調歌唱。 則辣黑人赫曼的訓誨詩。</p> <p>2 上主，我的天主，我白天禱告，我黑夜在你的面前哀號。</p> <p>3 願我的祈禱上達你前，求你側耳聽我的呼喊。</p> <p>4 因我的心靈飽受災難，我的性命已臨近陰間；</p> <p>5 我已被列在進入墳墓的人中，我已變成與無氣力的人相同。</p> <p>6 我的床榻舖在死人的中間，與葬於墳墓者的屍身作伴，你已不再記念他們， 你已不再照顧他們。</p> <p>7 你把我放在極深的坑間，你把我置於黑暗和深淵。</p> <p>8 你的忿怒氣燄重壓着我，你的大浪巨濤苦害着我。（休止）</p>	<p>論疾病／論憂患 厄則辣黑（編上2:6） 1-8 作者貧病交迫， 走頭無路。</p>
<p>9 你叫我的知己棄我遠去，你使我被他們痛恨厭惡；我受他們拘留不得外出。</p> <p>10 我的眼睛因痛苦而憔悴，上主，我天天在呼號着你，也把我的雙手向你舉起。</p> <p>11 難道你還要給死人發顯奇跡，或者去世的人會起來稱謝你？（休止）</p> <p>12 難道在墳墓裏還有人稱述你的仁慈，或者在陰府內還有人宣揚你的信義？</p> <p>13 難道在幽暗處能有人明瞭你的奇蹟？或者在遺忘區還有人曉得你的正義？</p>	<p>9-13 為何天主不以奇蹟來救他？</p>
<p>14 但是上主，我現今呼號你，我的祈禱早晨上達於你；</p> <p>15 上主，你為什麼捨棄了我的靈魂？又為什麼向我掩起了你的慈容？</p> <p>16 我自幼受苦，幾乎死去，受你的威嚇，萬分恐懼；</p> <p>17 你的盛怒將我淹沒，你的威嚇使我死掉，</p> <p>18 像水一樣常環繞着我，由四周齊來緊圍着我。</p> <p>19 你使親友同伴將我離棄，黑暗成了我的家人知己。</p>	<p>14-19 為什麼天主拒絕他？</p>

常年期第三十二主日

集禱經

全能仁慈的天主，

求你施恩，剷除一切毒害我們的事物，
使我們身心無阻，以自由的心靈，承行
你的旨意。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，
他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。
亞孟。

750年羅馬禮書1234；

1570年羅馬彌撒經書751 聖神降臨後第十九主日

2022年11月修訂中譯

←	Dominica XXXII per Annum←	常年期第卅二主日←					Thirty-Second Sunday in Ordinary Time←		
←	Missale Romanum 2002←	香港版 (1974) ←	台灣版(1982)	香港版 (1985) ←	上海版(1995)	香港平日彌撒 (1995) ←	香港版 (2011) ←	ICEL (1973)←	ICEL (2010)←
集禱經	<p><i>Omnipotens et misericors Deus, universa nobis adversantia propitiatus excludere. ut, mente et corpore pariter expediti, quæ tua sunt liberis mentibus exsequamur. Per Dominum.</i>←</p> <p>750 年羅馬禮書 1234←</p> <p>1570 年羅馬彌撒經書 751 聖神降臨後第十九主日←</p>	<p>1956 每日彌撒經書←</p> <p>全能仁慈的天主，求你惠然祛除一切妨害我們的事，使我們神形兩方面擺脫了所有的阻礙，能以自主的精神、致力服務。因我們主……←</p> <p>全能的天主，求你除去一切對我們不利的事物，使我們以自由的身心，奉行你的旨意。因我們的主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。←</p>	<p>全能仁慈的天主，求你剷除對我們不利的一切障礙，使我們能以自由的身心，遵守你的誡命，奉行你的旨意。←</p>	<p>全能仁慈的天主，求你大發慈悲，剷除一切阻礙我們皈依你的障礙，使我們能以自由的身心，奉行你的旨意。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。←</p>	<p>全能仁慈的天主，求你大發慈悲，剷除一切阻礙我們皈依你的障礙，使我們能以自由的身心，奉行你的旨意。以上所求，是因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。阿們。←</p>	<p>全能仁慈的天主，求你大發慈悲，剷除一切阻礙我們皈依你的障礙，使我們能以自由的身心，奉行你的旨意。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。←</p>	<p>全能仁慈的天主，求你大發慈悲，剷除一切毒害我們的事物，使我們身心無阻，以自由的心靈，承行你的旨意。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。←</p> <p>全能仁慈的天主，求你施恩，剷除一切毒害我們的事物，使我們身心無阻，以自由的心靈，承行你的旨意。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。←</p> <p>2022 年 11 月修訂中譯←</p>	<p>God of power and mercy, protect us from all harm. Give us freedom of spirit and health in mind and body to do your work on earth. We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.←</p> <p>OR←</p> <p>Almighty Father, strong is your justice and great is your mercy. Protect us in the burdens and challenges of life. Shield our minds from the distortion of pride and enfold our desire with the beauty of truth. Help us to become more aware of your loving design so that we may more willingly give our lives in service to all. We ask this through Christ our Lord.←</p>	<p>Almighty and merciful God, graciously keep from us all adversity, so that, unhindered in mind and body alike, we may pursue in freedom of heart the things that are yours. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.←</p>

舊約聖經大事年表

創世紀	天地的創造 史前時代
創世紀	人類的創造及墮落 史前時代 亞當、厄娃 加音、亞伯爾 洪水 諾厄 閃、含、耶斐特 巴貝耳塔 人類分散
創世紀	聖祖 公元前 1850 年 亞巴郎 依撒格 雅各伯：勒烏本、西默盎、肋未、 猶大、丹、納斐塔里、 加得、阿協爾、依撒加爾、 則步隆、若瑟、本雅明。
創世紀	移居埃及 1700 年
出谷紀	淪為奴隸 1300 年

出谷紀 肋未紀 戶籍紀 申命紀	出埃及 梅瑟 頒佈十誡 流落曠野 1250 年
若蘇厄書	進入福地 若蘇厄 1200 年
民長紀 撒慕爾紀上	民長 德波辣 基德紅 依弗大 三松 等十二民長 撒慕爾 1125 年 1040 年
撒慕爾紀上下 撒慕爾紀上下 列王紀上 列王紀上	統一王國 撒烏耳王 達味王 撒羅滿王 建耶路撒冷聖殿 1020 年 1000 年 961 年

舊約聖經大事年表

列王紀上下 亞北底亞先知書 列王紀上下 岳厄爾先知書 列王紀上下 約納先知書 亞毛斯先知書 歐瑟亞先知書 依撒意亞先知書 米該亞先知書	王國分裂		931 年
	猶大(南國) (定都耶路撒冷)	以色列(北國) (定都撒瑪黎雅)	
	南北國先知出現		
	亞北底亞先知	厄里亞先知	
	岳厄爾先知	厄里叟先知	
		約納先知	
		亞毛斯先知	
		歐瑟亞先知	
	依撒意亞先知		
	米該亞先知		
	北國被亞述打敗		721 年
索福尼亞先知書 耶肋米亞先知書 納鴻先知書 哈巴谷先知書 厄則克耳先知書 列王紀下	猶大(南國)		
	索福尼亞先知		
	耶肋米亞先知		
	納鴻先知		
	哈巴谷先知		
	厄則克耳先知		
	南國被巴比倫征服 耶路撒冷聖殿被毀		587 年
列王紀下 達尼爾先知書	充軍		
	充軍巴比倫		587 年
	達尼爾先知		
	巴比倫被波斯打敗		538 年

厄斯德拉上下 哈蓋先知書 匝加利亞先知書	復國 猶太人獲准回國 重建耶路撒冷聖殿		538 年
厄斯德拉上下	乃赫米雅 厄斯德拉 瑪拉基亞先知書		445 年 398 年
瑪加伯上下	希臘統治 猶太人叛亂		301 年 168 年
瑪加伯上下	獨立 猶太人瑪加伯王朝		143 年
智慧篇 (BC50 ?) 福音	羅馬統治 大黑落德 耶穌		63 年 37 年 公元前 6 年

思高聖經：新舊約全書總論

《新舊約全書》，是數十卷經書的總集。這些經書的特點，在於它們的寫成有超乎自然之處，因為這些經書都是在天主聖神默感下寫成，賜予天主的子民—教會—的禮品。

聖教會自古以來，一致主張這部總集包括《舊約》**46**卷，《新約》**27**卷，共計**73**卷。但大多數的基督教派，由於只相信以希伯來文寫成的書才為聖經，因此現今只有希臘原文的《巴路克》、《多俾亞傳》、《友弟德傳》、《瑪加伯上下》、《智慧篇》和《德訓篇》**7**卷，未著錄在他們的聖經書目內。而天主教會自古即以「希臘文七十賢士本」為聖經，因而對上述**7**卷也一律認為是聖經。

這些經書稱為「約」，因為其中心思想，是天主與人類所立的盟約。天主與以色列民族在西乃山上所立的盟約，稱為「舊約」；耶穌以自己的聖血和聖死為全人類所立的永遠盟約，稱為「新約」。這些經書又稱為「聖經」，是為表示這些書所具有的獨特地位和神聖權威。書中所記述的一切，是吾人信仰及道德的大經，又為吾人立身經世的大道。

《舊約》經書的原文，除幾卷和幾小段外，大都以希伯來文寫成。後僑居北非受了希臘文化影響的猶太人，因多不諳希伯來文，猶太人遂在公元前三至二世紀，將「舊約」各書譯為希臘文，即今所稱的「七十賢士譯本」。來以後希臘語文也成了羅馬帝國的通用語言，宗徒們在各地宣講福音，為了方便起見，即時常利用這部希臘文聖經，為此這部希臘文聖經（包括**46**卷）自初即為教會所尊重，並具有極大的權威。

《新約》各書，全部是以希臘文寫成，只有《瑪竇福音》，原文雖為阿辣美文，但很早即已失傳；今所留傳的，只有希臘文本。



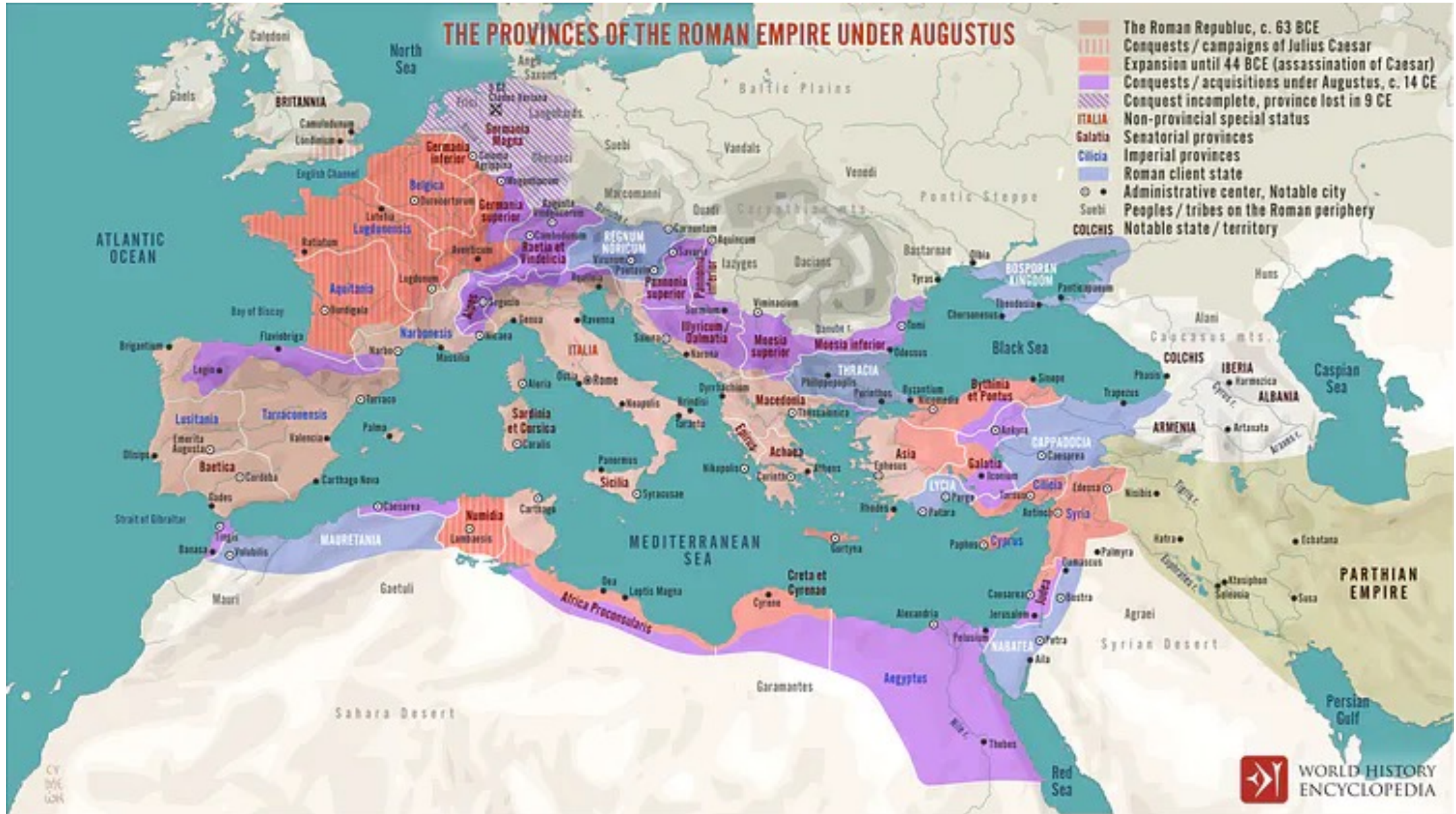
BC336-323 亞歷山大東征西討





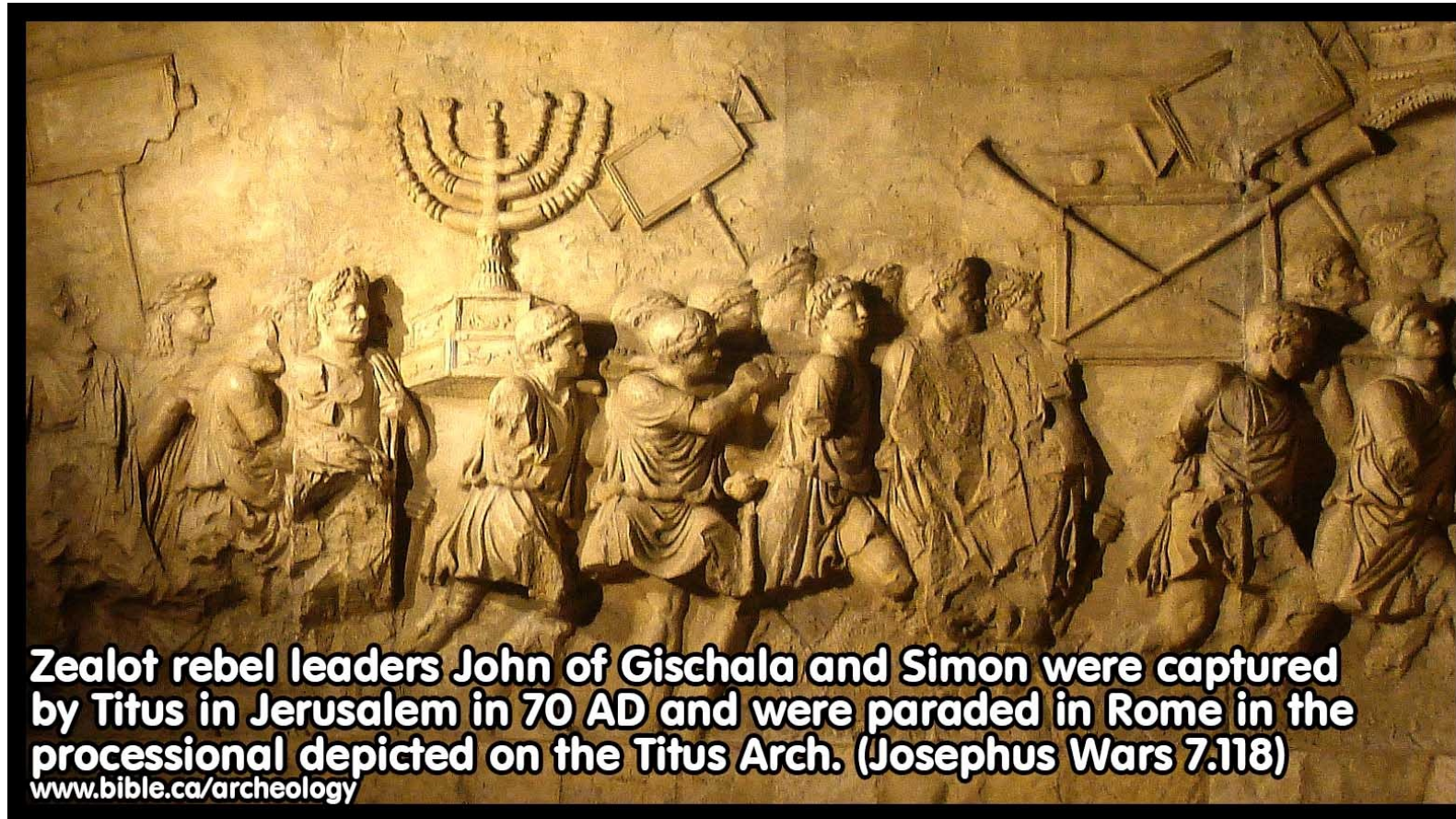
僑居北非受了希臘文化影響的猶太人，因多不諳希伯來文，猶太人遂在公元前三至二世紀，將「舊約」各書譯為希臘文，即今所稱的「七十賢士譯本」。來以後希臘語文也成了羅馬帝國的通用語言，宗徒們在各地宣講福音，為了方便起見，即時常利用這部希臘文聖經

BC63 羅馬名將龐培攻佔耶路撒冷



圖：<https://www.worldhistory.org/image/15518/the-provinces-of-the-roman-empire-under-augustus/>

AD70 羅馬將軍狄托Titus攻陷耶路撒冷，摧毀聖殿



約**AD70-90** 雅木尼雅會議（Jamnia）確定猶太經卷（Tanakh）：https://en.wikipedia.org/wiki/Council_of_Jamnia

公元132年巴爾苟刻巴叛變。**135年**，羅馬皇帝哈德良毀滅耶路撒冷，另以羅馬式重加改建，甚而將耶路撒冷易名為厄里雅卡丕托里納（Aelia Capitolina）。（按：厄里雅為哈德良的姓，卡丕托里納是羅馬人在城中心所敬拜的神 Jupiter Capitolinus 的簡稱）。
在聖殿附近，建了一座猶丕忒神廟，並以死刑嚴禁猶太人踏足耶京。

關於舊約正典，**東正教承認50卷書**；**天主教承認46卷書**；**新教承認39卷書**。新教的39卷書實際上等同於猶太教的聖經《塔納赫》Tanakh的24卷書，二者均採用馬所拉文本，只是在書卷排列和拆分上不太相同。

英文	猶太教 塔納赫 (24卷書)	基督新教 舊約聖經 (39卷書)	天主教 舊約聖經 (46卷書)	東正教 舊約聖經 (50卷書)
	*中文譯名根據和合本舊約聖經，加粗體的書卷屬於聖錄部分	*中文譯名根據和合本舊約聖經	*中文譯名根據思高本舊約聖經	*根據正教會聖經全書目錄及與天主教新教聖經目錄對照 ^[7]
	<u>妥拉</u>		<u>梅瑟五書</u>	
Genesis	<u>在起初（創世記）</u>	<u>創世記</u>	<u>創世紀</u>	<u>起源之書</u>
Exodus	<u>這些名字（出埃及記）</u>	<u>出埃及記</u>	<u>出谷紀</u>	<u>出離之書</u>
Leviticus	<u>上主叫了（利未記）</u>	<u>利未記</u>	<u>肋未紀</u>	<u>勒維人之書</u>
Numbers	<u>曠野中（民數記）</u>	<u>民數記</u>	<u>戶籍紀</u>	<u>民數之書</u>
Deuteronomy	<u>梅瑟的說話（申命記）</u>	<u>申命記</u>	<u>申命紀</u>	<u>第二法典之書</u>

英文	猶太教 塔納赫 (24卷書)	基督新教 舊約聖經 (39卷書)	天主教 舊約聖經 (46卷書)	東正教 舊約聖經 (50卷書)
	<u>前先知書</u>		<u>歷史書</u>	
Joshua	<u>約書亞記</u>	<u>約書亞記</u>	<u>若蘇厄書</u>	<u>納維之子伊穌斯傳</u>
Judges	<u>士師記</u>	<u>士師記</u>	<u>民長紀</u>	<u>眾審判者傳</u>
Ruth	<u>路得記</u> [聖錄] ^[註 1]	<u>路得記</u>	<u>盧德傳</u>	<u>如特傳</u>
1 Samuel	<u>撒母耳記</u>	<u>撒母耳記上</u>	<u>撒慕爾紀上</u>	<u>眾王傳一</u>
2 Samuel		<u>撒母耳記下</u>	<u>撒慕爾紀下</u>	<u>眾王傳二</u>
1 Kings	<u>列王紀</u>	<u>列王紀上</u>	<u>列王紀上</u>	<u>眾王傳三</u>
2 Kings		<u>列王紀下</u>	<u>列王紀下</u>	<u>眾王傳四</u>
1 Chronicles	<u>歷代志</u> [聖錄] ^[註 1]	<u>歷代志上</u>	<u>編年紀上</u>	<u>史書補遺一</u>
2 Chronicles		<u>歷代志下</u>	<u>編年紀下</u>	<u>史書補遺二</u>
(1 Esdras)				<u>艾斯德拉紀一</u>
Ezra (2 Esdras)	<u>以斯拉-尼希米記</u> [聖錄] ^[註 1]	<u>以斯拉記</u>	<u>厄斯德拉上</u>	<u>艾斯德拉紀二</u>
Nehemiah		<u>尼希米記</u>	<u>厄斯德拉下 (乃赫米雅)</u>	<u>奈俄彌亞紀</u>
Esther	<u>以斯帖記</u> [聖錄] ^[註 1]	<u>以斯帖記</u>	<u>艾斯德爾傳</u> ^[註 2]	<u>艾斯提爾傳</u> ^[註 2]
Tobit			<u>多俾亞傳</u>	<u>托維特傳</u>
Judith			<u>友弟德傳</u>	<u>虞狄特傳</u>
1 Maccabees			<u>瑪加伯上</u>	<u>瑪喀維傳一</u>
2 Maccabees			<u>瑪加伯下</u>	<u>瑪喀維傳二</u>
3 Maccabees				<u>瑪喀維傳三</u>
4 Maccabees				<u>瑪喀維傳四</u> (附錄)

英文	猶太教 塔納赫 (24卷書)	基督新教 舊約聖經 (39卷書)	天主教 舊約聖經 (46卷書)	東正教 舊約聖經 (50卷書)
	<u>聖錄</u>		<u>聖詠・智慧書</u>	
Job	<u>約伯記</u> ^[註 1]	<u>約伯記</u>	<u>約伯傳</u>	<u>約弗傳</u>
Psalms	<u>詩篇</u> ^[註 1]	<u>詩篇</u>	<u>聖詠集</u>	<u>聖詠經</u> ^[註 3]
Proverbs	<u>箴言</u> ^[註 1]	<u>箴言</u>	<u>箴言</u>	<u>索洛蒙箴言</u>
Ecclesiastes	<u>傳道書</u> ^[註 1]	<u>傳道書</u>	<u>訓道篇</u>	<u>訓道篇</u>
Song of Solomon	<u>雅歌</u> ^[註 1]	<u>雅歌</u>	<u>雅歌</u>	<u>歌中之歌</u>
Wisdom			<u>智慧篇</u>	<u>索洛蒙的智慧書</u>
Ecclesiasticus			<u>德訓篇</u>	<u>希拉赫的智慧書</u>

英文	猶太教 塔納赫 (24卷書)	基督新教 舊約聖經 (39卷書)	天主教 舊約聖經 (46卷書)	東正教 舊約聖經 (50卷書)
	後先知書		大先知書	
Isaiah	以賽亞書	以賽亞書	依撒意亞	伊撒依亞書
Jeremiah	耶利米書	耶利米書	耶肋米亞	耶熱彌亞書
Lamentations	耶利米哀歌 [聖錄] <small>[註 1]</small>	耶利米哀歌	耶肋米亞哀歌	耶熱彌亞之哀歌
Baruch			巴路克 <small>[註 4]</small>	瓦如赫書 <small>[註 5]</small>
Letter of Jeremiah				耶熱彌亞之書信
Ezekiel	以西結書	以西結書	厄則克耳	耶則基伊爾書
Daniel	但以理書 [聖錄] <small>[註 1]</small>	但以理書	達尼爾 <small>[註 6]</small>	達尼伊爾書 <small>[註 6]</small>

<u>英文</u>	<u>猶太教</u> <u>塔納赫</u> (24卷書)	<u>基督新教</u> <u>舊約聖經</u> (39卷書)	<u>天主教</u> <u>舊約聖經</u> (46卷書)	<u>東正教</u> <u>舊約聖經</u> (50卷書)
	<u>後先知書(續)</u>		<u>小先知書</u>	
Hosea	<u>何西阿書</u>	<u>何西阿書</u>	<u>甌瑟亞</u>	<u>奧西埃書</u>
Joel	<u>約珥書</u>	<u>約珥書</u>	<u>岳厄爾</u>	<u>約伊爾書</u>
Amos	<u>阿摩司書</u>	<u>阿摩司書</u>	<u>亞毛斯</u>	<u>阿摩斯書</u>
Obadiah	<u>俄巴底亞書</u>	<u>俄巴底亞書</u>	<u>亞北底亞</u>	<u>奧弗狄亞書</u>
Jonah	<u>約拿書</u>	<u>約拿書</u>	<u>約納</u>	<u>約納書</u>
Micah	<u>彌迦書</u>	<u>彌迦書</u>	<u>米該亞</u>	<u>彌亥亞書</u>
Nahum	<u>那鴻書</u>	<u>那鴻書</u>	<u>納鴻</u>	<u>納翁書</u>
Habakkuk	<u>哈巴谷書</u>	<u>哈巴谷書</u>	<u>哈巴谷</u>	<u>盎瓦庫穆書</u>
Zephaniah	<u>西番雅書</u>	<u>西番雅書</u>	<u>索福尼亞</u>	<u>索佛尼亞書</u>
Haggai	<u>哈該書</u>	<u>哈該書</u>	<u>哈蓋</u>	<u>盎蓋書</u>
Zechariah	<u>撒迦利亞書</u>	<u>撒迦利亞書</u>	<u>匝加利亞</u>	<u>匝哈里亞書</u>
Malachi	<u>瑪拉基書</u>	<u>瑪拉基書</u>	<u>瑪拉基亞</u>	<u>瑪拉希亞書</u>

視為一卷書

參考文獻[編輯]

引用[編輯]

- 1.^ 「[思高聖經譯釋本](#)」或「[思高聖經](#)」 [互聯網檔案館](#)的[存檔](#)，存檔日期2007-10-30.
- 2.^ [中文聖經譯經史](#)
- 3.^ 任東升. 《聖經漢譯文化研究》. 湖北教育出版社. 2007.
- 4.^ 參《[出埃及記](#)》第17章第14節^{[參](#)}
- 5.^ 參《[但以理書](#)》第9章第2節^{[參](#)}
- 6.^ 參照[聖經密碼](#)
- 7.^ [正教會聖經全書目錄及與天主教新教聖經目錄對照](#). 中國正教會.[2017-11-23].
- 8.^ [聖經與語言統計2016](#). 威克理夫國際聯會. [2016-10]. （[原始內容](#)存檔於2020-08-26）.
- 9.^ 關志遠、苗鳳波：《聖經官話和合譯本的歷史地位與貢獻》，《內蒙古工業大學學報》，第十九卷第一期
- 10.^ [移至：10.0 10.1](#) 張楠：《和合本聖經的異化翻譯及對中國現當代文學的影響》，山東師範大學
- 11.^ [台灣聖經公會簡介](#).
- 12.^ [本土聖經介紹](#). 財團法人台灣聖經公會. [2018-07-10].
- 13.^ [選擇合用的聖經譯本 出版機構 香港聖經公會](#). 聖經·中文·翻譯.
- 14.^ [我們的出版](#). 香港聖經公會.
- 15.^ [南京爱德印刷有限公司](#). www.amityprinting.com. [2017-11-23].
- 16.^ [南京愛德：世界最大的《聖經》印刷企業（圖）](#). 中國網. 2009-06-24[2017-11-23].
- 17.^ [中国网店下架《圣经》突然执法折射了什么](#). BBC 中文網. 2018-04-04.
- 18.^ CNN, James Griffiths,. [Bibles pulled from online stores as China increases control of religion](#). CNN.
- 19.^ A. B. Lever. And God Said. Xulon Press, 2007:22, [ISBN 978-1-60477-115-2](#)

思高聖經：《智慧篇》引言

《智慧篇》題名原為「撒羅滿的智慧」，因為作者有如《訓道篇》的作者，把自己的訓誨教導歸於智王撒羅滿。這種於人無害，假托古人義著書立論的方法，在近東文學界中可說是屢見不鮮的。但本書的真正作者究竟為誰，卻不得而知。.....

按現代《聖經》學者的論證，本書當寫於公元前150-120年之間。
（傅和德神父的意見，甚至是寫於公元前50年，也可能是舊約的最後一卷。見《舊約導論》1994年）

本書可說是為僑居在希臘文化中的猶太僑民寫的：因此作者的主要目的是為教訓並安慰國外的同胞，堅固他們的信仰；其次作者也希望教外人士讀過他的著作後，更能瞭解猶太教的真諦。

為此，作者特意用希臘文來著述，且採用了不少希臘哲學的術語。因此本書的外衣，的確是一部希臘的文學名著，但骨子裏的思想，卻是清一色的猶太宗教思想。

思高聖經：《智慧篇》引言

至於本書的分析，有數種不同的分法，不過較普通而又簡單明顯的分法，乃是將本書分為前後兩編。

作者在前編（1-9章）闡述「智慧」的重要、性質與效能，以及世人，尤其以色列人對她應有的態度；

在後編（10-19章）則以聖祖們的歷史，證明「智慧」的偉大成就，以及對人類的裨益。

*為了中國神職界人士閱讀和引用的方便，本書的章節是依從《拉丁通行本》；又凡在此【】中的經文是譯自《拉丁通行本》。

〔《拉丁通行本》是指第四世紀經聖葉理諾（+420年）所修訂後，在西方教會所通用的拉丁文聖經譯本。這是羅馬教會禮儀沿用的聖經譯本。〕

.....《新約》作者，雖未指明引用本書，但事實上，曾多次引用了本書，為講明耶穌所啟示的真理。參閱羅9:19-23及12:12-22；格後5:4及9:15；希1:3及7:25,26；伯前1:6,7及3:5,6等處。

敬畏上主是智慧的開始。（德1:16）

敬畏上主，是智慧的開始：
實行敬畏的人，算有智慧；
他的榮譽，必定存留永世。（詠111:10）

敬畏上主是智慧的肇基；
認識至聖者就是睿智。（箴9:10）

讀經一（尋覓智慧的，就可找到她。）

恭讀智慧篇 6:12-17

你們應思慕我的話，珍愛我的話，如此，
你們必深受教益。

智慧是光明的，從不暗淡；
愛慕她的，很容易看見她；
尋覓她的，就可找到她；
一有追求她的志願，她必預先顯示給他們。
清早起來，尋求她的，不必費力，因為必
發現她已坐在門前。
思念智慧，是齊全的明哲；
為她守夜不寐的，很快就毫無顧慮。

因為，智慧到處尋找配得上自己的人，她
在路上，親切地把自己顯示出來，很關心
地迎接他們。——上主的話。



的確，猶太人要求
的是神跡，希臘人
尋求的是智慧，而
我們所宣講的，卻
是被釘在十字架上的
基督：這為猶太人
固然是絆腳石，
為外邦人是愚妄。
（格前1:22-23）

65. 常年期第三十二主日：（主題：明智人隨時準備基督的來臨）

讀經一（尋覓智慧的，就可找到她。）

恭讀智慧篇 Vg: 6:12-17 （LXX: 6:11-16）

¹² 你們應思慕我的話，珍愛我的話；如此，你們必深受教益。¹³ 智慧是光明的，從不暗淡；愛慕她的，很容易看見她；尋覓她的，就可找到她；
¹⁴ 一有追求她的志願，她必預先顯示給他們。¹⁵ 清早起來，尋求她的，不必費力，因為必發現她已坐在門前。¹⁶ 思念智慧，是齊全的明哲；為她守夜不寐的，很快就毫無顧慮。¹⁷ 因為，智慧到處尋找配得上自己的人，她在路上，親切地把自己顯示出來，很關心地迎接他們。——上主的話。

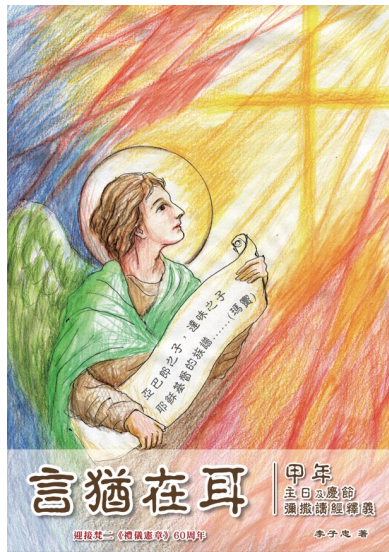
❖ 「智慧是光明的」（13）——保祿明確的給我們指出「基督是天主的德能和天主的智慧」（格前 1:24），他先世界已有，「天主的智慧，先萬物而生」（德 1:3）。智慧是要尋求的，她既是「光明的（λαμπρός - *lampros*），從不暗淡」，所以「很容易看見」。因此，凡「尋覓她的，就可找到她」（耶 29:13；箴 8:17；德 6:28）。基督是「世界的光」（若 9:5），「在黑暗中照耀」的光（若 1:5），是「那顆明亮的（λαμπρός - *lampros*）晨星」（默 22:16），在清晨仍可看見，吸引人的目光。

❖ 「一有追求她的志願，她必預先顯示給他們」（14）——尋求智慧的人，就如尋求上主的人一樣，只要人踏出第一步，天主便會成全他的「志願」。天主主動走到人那裏，但人必須迎接他：「你們歸向我罷！——萬軍上主的斷語——我必轉向你們」（匝 1:3；拉 3:7）。至論那真智慧——基督，聖伯爾納鐸（St. Bernard of Clairvaux 1090-1153）說：「人只能尋求和發現，不能預見他」（*De diligendo Deo*, VII, 22）*。

❖ 「清早起來，尋求她的，不必費力，因為必發現她已坐在門前」（15）——天主不會勉強人接受，但會耐心的在人心門外等待人，直至人敞開心門迎接他：「看，我立在門口敲門，誰若聽見我的聲音而給我開門，我要進到他那裡，同他坐席，他也要同我一起坐席」（默 3:20）。

❖ 「智慧到處尋找配得上自己的人，她在路上，親切地把自己顯示出來，很關心地迎接他們」（17）——智慧親自在路上「尋找配得上自己的人……親切地把自己顯示出來。」基督天主的智慧也曾在厄瑪烏的路上，「親自走近他們，與他們同行……從梅瑟及眾先知開始，把全部經書論及他的話，都給他們解釋了」（路 24:27）。

* *De diligendo Deo*, VII, 22 Potes quidem quæri et inveniri, non tamen præveniri.



答唱詠 詠63:2, 3-4, 5-6, 7-8

【答】：天主，你是我的天主，我的靈魂渴慕你。（詠63:2）

領：天主，你是我的天主，我急切尋覓你；
我的靈魂渴慕你，我的肉身切望你，
有如一塊乾旱涸竭、無水的田地。【答】

領：昔日，我曾在聖殿裡瞻仰過你，
為看到你的威能，和你的光輝；
因為你的慈愛比生命更寶貴，
我的唇舌要時常稱頌你。【答】

領：我要一生一世讚美你。
我要因你名，高舉雙手，向你祈禱。
我的靈魂好似飽享了膏脂，
我要以歡愉的口唇讚美你。【答】

.....

.....

領：當我在我床上想起了你時，
我便徹夜不寐地默想著你。
因為你曾作了我的助佑，
我要在你的羽翼下歡舞。【答】

【答】：天主，你是我的天主，我的靈魂渴慕你。（詠63:2）

1 達味詩歌，作於飄流在猶大曠野時 ² 。	
2 天主，你是我的天主，我急切尋覓你 ³ ； 我的靈魂渴慕你，我的肉身切望你，我有如一塊乾旱涸竭的 無水田地。	清晨渴望與天主同在，以天主為生命的 中心
3 昔日我曾在聖殿裏瞻仰過你，為看到你的威能，和你的光輝；	
4 因你的慈愛比命更寶貴，我的唇舌要時常稱頌你。	
5 我要一生一世讚美你，我要因你名把手舉起！	
6 我的靈魂好似飽享了膏脂，我要以歡愉的口唇讚美你。	許諾要永遠讚美上主
7 當我在我床上想起了你時，我便徹夜不寐地默想着你。	
8 因為你曾作了我的助佑，我要在你的羽翼下歡舞。	
9 我的靈魂緊緊追隨你，你的右手常常扶持我。	
10 那些謀圖陷害我命的人，必將墮落在地下的深層；	筆鋒一轉：敵人受懲罰，國王受舉揚
11 他們必為刀劍所殺死，也必然為野犬所分食。	
12 但是君王必要因天主而喜慶；凡以天主宣誓的人，必要自幸， 因為說謊的口，必要瘖啞失聲。	

¹學者Gunkel形容本聖詠「是聖詠集中的一顆珍珠」。

本聖詠是一篇個人哀禱聖詠。作者是一位非常虔誠忠於天主的善人，竟被誣告、迫害，充軍異域；孤苦伶仃之際，憶念耶京聖殿，於心由衷向天主熱切哀禱。

²達味曾逃避撒烏耳的謀殺（撒下23:14）。

本聖詠3節提及聖殿（聖所），作者又自稱君王（12章），估計是達味寫於逃避兒子阿貝沙隆叛變時（撒下15:23）

³本聖詠在梵二後羅馬禮日課中，用於聖詠集第一周主日晨禱（2, 7節），而且每逢節日、慶日及重要的紀念日，都會採用。

常年期第三十二主日 (甲年)

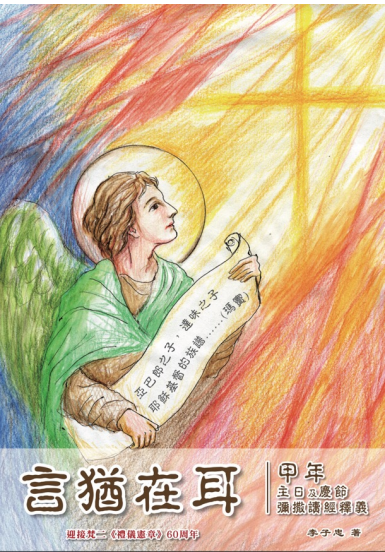
福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：你們要醒寤，要準備，因為你們料想
不到的時辰，人子就來了。（瑪24:42,44）

眾：亞肋路亞。



表二 常年期主日福音分配表

主日	甲年瑪竇	乙年馬爾谷	丙年路加
主受洗節	瑪 3:13-17	谷 1:7-11	路 3:15-16,21-22
第 2 主日	若 1:29-34*	若 1:35-42*	若 2:1-12*
第 3 主日	瑪 4:12-23	谷 1:14-20	路 1:1-4; 4:14-21
第 4 主日	瑪 5:1-12	谷 1:21-28	路 4:21-30
第 5 主日	瑪 5:13-16	谷 1:29-39	路 5:1-11
第 6 主日	瑪 5:17-37	谷 1:40-45	路 6:17,20-26
第 7 主日	瑪 5:38-48	谷 2:1-12	路 6:27-38
第 8 主日	瑪 6:24-34	谷 2:18-22	路 6:39-45
第 9 主日	瑪 7:21-27	谷 2:23-3:6	路 7:1-10
第 10 主日	瑪 9:9-13	谷 3:20-35	路 7:11-17
第 11 主日	瑪 9:36-10:8	谷 4:26-34	路 7:36-8:3
第 12 主日	瑪 10:26-33	谷 4:35-41	路 9:18-24
第 13 主日	瑪 10:37-42	谷 5:21-43	路 9:51-62
第 14 主日	瑪 11:25-30	谷 6:1-6	路 10:1-12,17-20
第 15 主日	瑪 13:1-23	谷 6:7-13	路 10:25-37
第 16 主日	瑪 13:24-43	谷 6:30-34	路 10:38-42
第 17 主日	瑪 13:44-52	若 6:1-15*	路 11:1-13
第 18 主日	瑪 14:13-21	若 6:24-35*	路 12:13-21
第 19 主日	瑪 14:22-33	若 6:41-51*	路 12:32-48
第 20 主日	瑪 15:21-28	若 6:51-58*	路 12:49-53
第 21 主日	瑪 16:13-20	若 6:60-69*	路 13:22-30
第 22 主日	瑪 16:21-27	谷 7:1-8,14-15,21-23	路 14:1,7-14
第 23 主日	瑪 18:15-20	谷 7:31-37	路 14:25-33
第 24 主日	瑪 18:21-35	谷 8:27-35	路 15:1-32
第 25 主日	瑪 20:1-16	谷 9:30-37	路 16:1-13
第 26 主日	瑪 21:28-32	谷 9:38-43,45,47-48	路 16:19-31
第 27 主日	瑪 21:33-43	谷 10:2-16	路 17:5-10
第 28 主日	瑪 22:1-14	谷 10:17-30	路 17:11-19
第 29 主日	瑪 22:15-21	谷 10:35-45	路 18:1-8
第 30 主日	瑪 22:34-40	谷 10:46-52	路 18:9-14
第 31 主日	瑪 23:1-12	谷 12:28b-34	路 19:1-10
第 32 主日	瑪 25:1-13 *	谷 12:38-44	路 20:27-38
第 33 主日	瑪 25:14-30	谷 13:24-32	路 21:5-19
第 34 主日	瑪 25:31-46	若 18:33b-37*	路 23:35-43

表七 甲年（瑪竇年）常年期主日福音安排

單元一	第 1 至 2 主日	耶穌默西亞的形象	頁數
主受洗節	瑪 3:13-17	耶穌受洗	82
第 2 主日	若 1:29-34*	洗者若翰的見證 *	333
單元二	第 3 至 9 主日		
		敘述	
第 3 主日	瑪 4:12-23	召收首批門徒	337
		言論	
第 4 主日	瑪 5:1-12	山中聖訓（一）：真福八端	342
第 5 主日	瑪 5:13-16	山中聖訓（二）：地鹽世光	349
第 6 主日	瑪 5:17-37	山中聖訓（三）：基督的新法律	353
第 7 主日	瑪 5:38-48	山中聖訓（四）：寬恕及愛仇	362
第 8 主日	瑪 6:24-34	山中聖訓（五）：依恃天主的照顧	367
第 9 主日	瑪 7:21-27	山中聖訓（六）：實踐聖訓	372
單元三	第 10 至 13 主日	天國的廣揚	
		敘述	
第 10 主日	瑪 9:9-13	召肋未（瑪竇）為徒	377
		言論	
第 11 主日	瑪 9:36-10:8	傳教言論（一）：派遣十二宗徒	382
第 12 主日	瑪 10:26-33	傳教言論（二）：勇敢宣講，不要害怕	389
第 13 主日	瑪 10:37-42	傳教言論（三）：為主犧牲，獲得永生	393
單元四	第 14 至 17 主日	天國的奧跡	
		敘述	
第 14 主日	瑪 11:25-30	召肋未（瑪竇）為徒	398
		言論	
第 15 主日	瑪 13:1-23	比喻（一）：撒種者	402
第 16 主日	瑪 13:24-43	比喻（二）：莠子、芥子、酵母	408
第 17 主日	瑪 13:44-52	比喻（三）：寶貝、珍珠、撒網	417
單元五	第 18 至 24 主日	在地上的天國－基督的教會	
		敘述	
第 18 主日	瑪 14:13-21	為五千人增餅和魚	421
第 19 主日	瑪 14:22-33	步行海面	427
第 20 主日	瑪 15:21-28	客納罕婦人的信德	437
第 21 主日	瑪 16:13-20	伯多祿承認基督：立伯多祿為教會磐石	441
第 22 主日	瑪 16:21-27	預言受難和復活：跟隨耶穌	448
		言論	
第 23 主日	瑪 18:15-20	團體生活（一）：規勸之道	452
第 24 主日	瑪 18:21-35	團體生活（二）：寬恕之道	457
單元六	第 25 至 33 主日	權威與邀請－基督完成使命	
		敘述	
第 25 主日	瑪 20:1-16	僱工的比喻	461
第 26 主日	瑪 21:28-32	二子的比喻	466
第 27 主日	瑪 21:33-43	惡園戶的比喻	477
第 28 主日	瑪 22:1-14	婚宴的比喻	484
第 29 主日	瑪 22:15-21	給凱撒納稅的問題	492
第 30 主日	瑪 22:34-40	最大的誡命	498
第 31 主日	瑪 23:1-12	偽善與野心	501
		言論	
第 32 主日	瑪 25:1-13	末世言論（一）	507
第 33 主日	瑪 25:14-30	末世言論（二）	512
單元六	第 34 主日	天國的完成	
第 34 主日	瑪 25:31-46	基督君王	518

思高聖經：《瑪竇福音》引言

第一部《福音》的作者是聖瑪竇宗徒。瑪竇又名肋未，是阿耳斐的兒子（谷2:14）。他在耶穌召叫之前，曾在葛法翁作過稅吏。他一被召，即刻捨棄一切，跟隨了耶穌（瑪9:9；谷2:13-14；路5:27-28）。耶穌升天後，他先在巴力斯坦一帶，給自己的同胞宣講福音多年，然後動身往外方傳教去了。最後死在何處何時，史無確證，聖教會從古以來，即認他為一位為主殉道的宗徒，每年9月21日慶祝他的瞻禮。

據最古的傳授，聖教會始終認為聖瑪竇是第一部《福音》的作者；這也可由《福音》書內的暗示得到證明：例如馬爾谷與路加記載十二位宗徒名單時，祇記了瑪竇的名字，然而在第一部《福音》內，於「瑪竇」名字前卻加上了受人歧視的「稅吏」頭銜，可知原作者對自己的職位，毫不避諱。

《瑪竇福音》的原著為阿剌美文，因為是為巴力斯坦的猶太人寫的，這是自古以來聖教會一致公認的事。此書後來不知由何人譯為希臘文。本《福音》因為是寫給歸化的猶太人，因此特別力證耶穌基督即是天主所預許及先知所預言的「默西亞」。雖然大多數猶太人否認耶穌為默西亞，並把他置於死地：然而他卻由死者中光榮復活，並建立了自己的教會作為天國在世上的開端，繼續他救世的使命。由於這個特殊的目的，瑪竇比其他三位聖史，更強調先知們的預言在耶穌身上全應驗了。

.....

.....

本書的著作地點，大概是耶路撒冷。至於著作時期，原文可說是寫於其他《福音》之前，大約著於公元50年左右；現行的希臘譯本，大概是成於《馬爾谷》和《路加》兩《福音》之後，約在公元70年左右。

本書記述耶穌言行，並未全按編年的次第，而是出於作者的匠心獨運。

他把耶穌公開傳教的整個生活分作五段，每段先記事，後記言。

此五段即是：（1）3-7章；（2）8-10章；（3）11章-13:53；（4）13:54-18章；（5）19-25章。

《瑪竇福音》因是四《福音》中材料最豐富的一部，在結構上又是最有系統的一部，為此本《福音》在教會內應用最廣，引用最多。

四部福音大概成書年份：

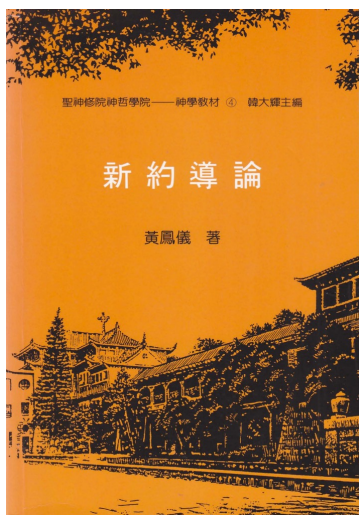
《馬爾谷福音》AD 70年前後（AD 70）

《路加福音》AD 70-90年之間（AD 80）

《瑪竇福音》AD 70-100年之間（AD 80）

《若望福音》AD 100年前後（AD 100）

《新約導論》黃鳳儀 著；《新約聖經入門》高夏芳 著



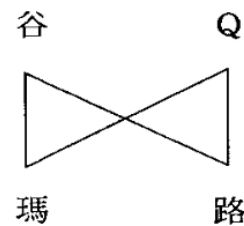
2. 源流批判在對觀福音之運用

在新約研究方面，人們把源流批判應用於不少經文和經卷上，尤其是對觀福音。

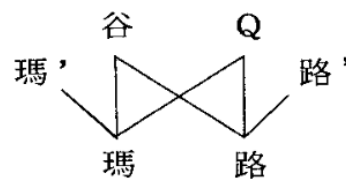
2.1 「二源說」

對觀福音相近又相異的現象，導致歷年來多方面的解釋和研究（有關解釋和研究，見上，38-43 頁）。時至今日，在新約聖經學界，一種差不多普遍被接納的解釋，就是「二源說」（two-source theory）。按照這種說法，馬爾谷是最先寫成的福音，瑪竇和路加聖史認識這部福音，並且採用了

它，亦即是說，馬爾谷福音是瑪竇和路加福音的資料來源之一。這就解釋了瑪竇和路加福音有大量與馬爾谷福音相同資料的現象。這種說法同時表示，除了馬爾谷福音以外，瑪竇和路加福音還有另一資料來源，從而獲得馬爾谷福音所沒有的共同資料。這分假定的源流或文件，一般稱之為 Q（德文 Quelle，意即源流）。有人相信，這就是巴比亞斯所說的「耶穌語錄」（即他以為是瑪竇所編的），但亦有人認為，Q 是一種完全不一樣的資料。



兩個源流的說法，固然能夠給予對觀問題頗為合理的解釋，但我們必須同時承認，這種說法對整個事件來說，仍然未能提供完滿的答案，例如，對於瑪竇和路加各自擁有的獨家資料，又怎樣解釋？關於這個問題，分別有人提出



「額外源流」，或「原始瑪竇福音」和「原始路加福音」的說法¹，但亦有人建議，我們應從「修訂」的角度來研究這些獨家擁有的資料。再者，馬爾谷有沒有使用源流？（小部分學者相信，馬爾谷聖史也認識 Q）



b) Q源流

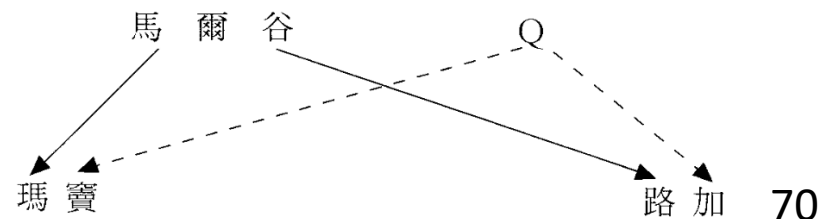
除了馬爾谷外，瑪竇和路加還應用了另外一個為我們已失傳的源流，這假定的源流被名為Q（德文Quelle有源流之意），又因這源流的內容幾乎全是耶穌的說話，故又被稱為「語錄源流」。Q的存在，及共為瑪竇、路加的共同源流可由以下各方面考究：

- 瑪竇和路加除了與馬爾谷共有資料外，還有很多他們兩個共有的雙傳資料（235節）。這些資料中部份極其相似，甚至逐字相符。如若翰洗者的講道詞：瑪3:7-10；路3:7-9；耶穌責斥求徵兆的人：瑪12:38-42；路11:29-32等。
- 若將瑪竇和路加在資料安排上作比較，可見那些他們共有的資料是藉着一個相當相似的次序出現的。
- 瑪竇和路加都擁有一些重複的資料及詞句，即在同一福音

69

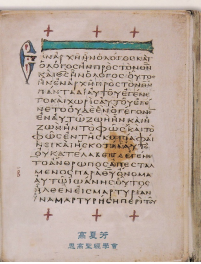
內同樣的資料記載了兩次。這種「重複」現象共出現了十四次之多，若假定Q的存在，就能容易地解釋這種現象。現舉一例以闡明：耶穌要求跟隨他的人棄絕自己，背十字架跟隨他，這句說話在對觀福音中一共出現了五次：一次在谷（8:34），兩次在瑪（10:38；16:24），兩次在路（9:23；14:27）。馬爾谷用的是正面式：「誰若願意跟隨我，該……」，瑪竇及路加各有一次記載與馬爾谷相同（瑪16:24；路9:23），另有一次卻與馬爾谷不同，用的是反面式（瑪10:38；路14:27）：「誰不背起自己的十字架跟隨我，不配是我的」。很可能這句說話的正面式傳統來自馬爾谷，反面式則來自瑪竇與路加共有的源流Q。還可參考其他的「重複」現象，如：「凡有的，還要給他；凡沒有的，連他所有的，也要從他奪去」，這句話也有五次記載（谷4:25；瑪13:12；25:29；路8:18；19:26），瑪竇及路加各有一次與馬爾谷相似，另一次彼此相似。又如有關救性命及喪失性命（谷8:35；瑪10:39；16:25；路9:24；17:33），及有關主接待小孩（谷9:37；瑪18:5；19:14；路18:16）等說話。

按照「二源論」，瑪竇、路加兩部福音的來源如下：





這「二源論」雖已普遍地被接受，但卻得不到學者們完全滿意及一致的贊同。同時這學說本身也有很多解不清的難題，如：如何進一步探討Q的來源及性質、內容？除知道它大致主要記載耶穌的說話，它可能是在50年代收集成文之外，還可發掘出些什麼？怎樣解決瑪竇及路加為數不少的獨有章節的來源問題？除了利用兩個源流外，瑪竇、路加有否其他的共有或獨有的源流？為什麼他們沒有把馬爾谷的全部資料吸納，而讓他還保存數十節內容相當豐富的獨有資料？基於以上種種問題，二源論還有進一步被改良的餘地。時至現在，學者們仍不斷在這方面努力。



4. 瑪竇福音

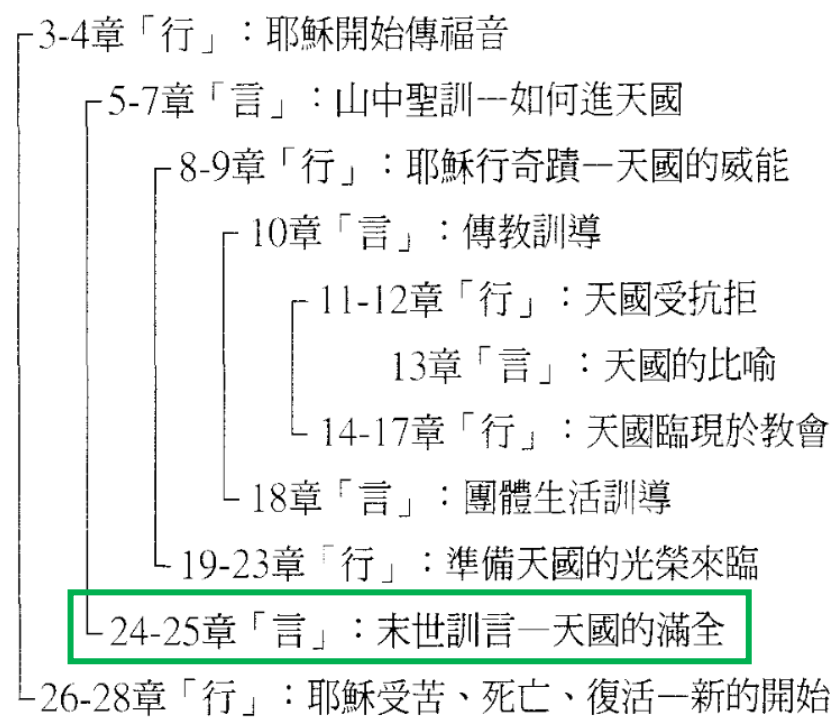
按照我們的正典書目次序及按照教會一般的傳統，瑪竇都被視為第一本福音。自教父期以來，它深受聖經詮釋者、講道者、教理講授者、藝術家等愛戴。這福音給讀者的第一印象是莊嚴、平穩、工整、樸實、有條理地記載耶穌言行。這裏我們就從這第一印象開始，依循以下步驟一層層地更深入往內走。

首先是內容一覽，對福音的整體資料作一概括描寫，跟着我們可研究這些問題：瑪竇在寫這書時有沒有一套完整的計劃，一個安排各種不同資料的原則及架構？他的文筆又如何？有什麼突出的地方？他又是誰？福音寫於何時何地，反映出什麼背景？寫給誰？最後再可探討這福音表露的思想路線及神學主題。

4.1 內容概觀

每本福音的內容，都可大致地歸納為兩個主要類型：耶穌的言及行。路加自己在談及他的福音時，也這樣說：「我在第一部書中，已論及耶穌所行所教的一切」（宗1:1）。瑪竇在安排這兩種資料上心思獨到，記載了耶穌的童年史後，

從耶穌的公開傳教開始至他的死及復活，瑪竇把他的「言」及「行」互相交替地敘述。



其中突出了五篇長短不一的訓言，每一篇都以同一的句子作結：「耶穌講完了這些話……」（7:28；11:1；13:53；19:1；26:1）。不少學者認為這五篇訓言可和梅瑟五書相比，就如舊約的法律載於五卷書中，新約的法律藉耶穌的五篇訓言表達了天主的旨意。同時五組「言」及五組「行」分別有前後相對稱的架構。

福音（新郎來了，你們出來迎接吧！）

恭讀聖瑪竇福音 25:1-13

那時候，耶穌給門徒講了這個比喻，說：

「天國好比十個童女，拿著自己的燈，出去迎接新郎。」

她們中，五個是糊塗的，五個是明智的。

糊塗的，拿了燈，卻沒有隨身帶油；

而明智的，拿了燈，又在壺裡帶了油。

因為新郎遲遲未來，她們都打盹睡著了。

「半夜，有人喊說：

新郎來了，你們出來迎接吧！

那些童女於是都起來，裝備她們的燈。

糊塗的，對明智的說：把你們的油，分些給我們吧！因為我們的燈，快要熄滅了！

明智的回答說：怕為我們和你們都不夠，更好你們到賣油的地方，為自己買吧！……



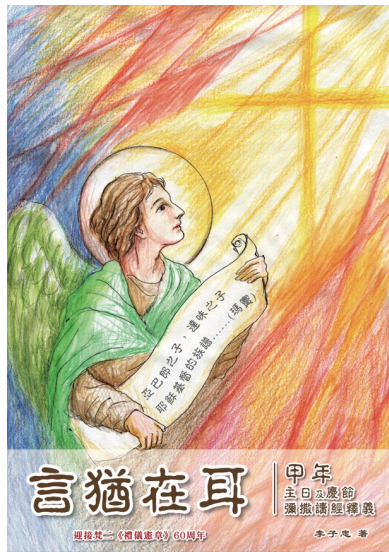
.....

「她們去買的時候，新郎到了；
那準備好了的，就同新郎進去，共赴婚宴；
門於是關上了。
後來，其餘的童女也來了，說：主啊！主
啊！給我們開門吧！
新郎卻回答說：我實在告訴你們：我不認
識你們。」

「所以，你們應該醒寤，因為你們不知道
那日子，也不知道那時辰。」——上主的
話。



我聽見彷彿有一大夥人群的聲音，就如大水的響聲，又有如巨雷的響聲，說：「亞肋路亞！因為我們全能的天主，上主為王了！讓我們歡樂鼓舞，將光榮歸於他罷！因為羔羊的婚期近了，他的新娘也準備好了；天主又賞賜她穿上了華麗而潔白的細麻衣：這細麻衣就是聖徒們的義行。」有位天使給我說：「你寫下：被召赴羔羊婚宴的人，是有福的！」（默19:6-9）



福音（新郎來了，你們出來迎接吧！）

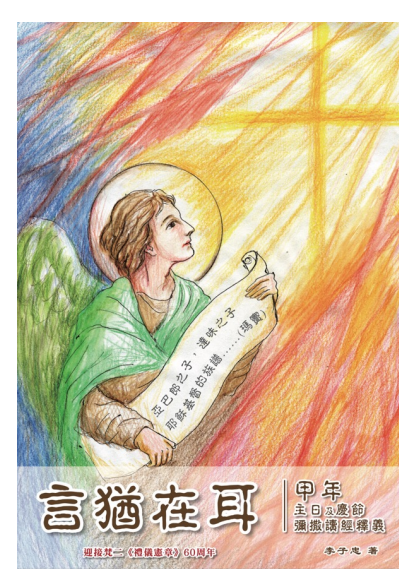
恭讀聖瑪竇福音 25:1-13

那時候，耶穌給門徒講了這個比喻，說：「¹天國好比十個童女，拿著自己的燈，出去迎接新郎。²她們中，五個是糊塗的，五個是明智的。³糊塗的，拿了燈，卻沒有隨身帶油；⁴而明智的，拿了燈，又在壺裡帶了油。⁵因為新郎遲遲未來，她們都打盹睡著了。⁶半夜，有人喊說：新郎來了，你們出來迎接吧！⁷那些童女於是都起來，裝備她們的燈。⁸糊塗的，對明智的說：把你們的油，分些給我們吧！因為我們的燈，快要熄滅了！⁹明智的回答說：怕為我們和你們都不夠，更好你們到賣油的地方，為自己買吧！¹⁰她們去買的時候，新郎到了；那準備好了的，就同新郎進去，共赴婚宴；門於是關上了。¹¹後來，其餘的童女也來了，說：主啊！主啊！給我們開門吧！¹²新郎卻回答說：我實在告訴你們：我不認識你們。¹³所以，你們應該醒寤，因為你們不知道那日子，也不知道那時辰。」——上主的話。

❖「十個童女的比喻」不見於馬爾谷與路加，但在他們所記的福音中，卻也有幾處與此比喻相同的教訓（谷 13:35；路 12:36；13:25）。這一章內的「十個童女」和「塔冷通」兩個比喻，與前章末的「僕人比喻」（24:45-51），都是教訓人應如何醒寤，等待主人的歸來。這比喻教訓人應各盡己職，等待自己的末刻。

為明白這比喻的內容，當地的婚禮風俗固然能有大幫助，但鑒於歷史人事的變遷，我們很難確保現有的與耶穌時代的相同。但大致上而言，巴力斯坦一帶流行的閃族結婚習俗，多是接連七天舉行慶祝（創 29:27；民 14:12；多 11:19）；最後一天更為熱鬧。前幾天新郎與新娘各自在家舉行慶祝，到了最後的一個晚上，新郎會與自己的「兄弟」，到女方之家迎新娘過門。新娘在家盛裝等候，有「童女／姊妹」在旁照料陪伴。門外守望的人，一見新郎來到，

就大聲喊：「新郎來了！」新娘的「姊妹」就唱着歌，提着燈出來迎接新郎，然後再整隊向新郎家中進發（加上 9:37-39），一路歌聲不絕；到家後就關上大門，舉行婚禮，設宴款待賓客，直鬧到深夜，才盡歡而散。這婚禮風俗雖是比喻的背景，但不能絕對肯定用來推論這比喻的含義，因為這比喻不是為講民間的習俗，只是以此曉喻人與天國的關係，自然有些地方不盡相同。



❖「天國好比十個童女，拿著自己的燈，出去迎接新郎」(1)——耶穌在這裏，並不是把天國比做十個童女，而是以十個童女出迎新郎的事，來比擬人應如何準備迎接人子的來臨。「童女」(παρθένος - *parthenos*) 是指婚禮期間伴隨新娘的未婚少女(姊妹)，與現今所謂的「女傭相」頗相似。比喻以「十個」童女來代表信友或整個人類。「自己的燈」所指的「燈」(λαμπάς - *lampas*) 一般都是陶泥燒造的油燈，式樣大小，雖隨時代而變，但大體上燈身都是圓形，正中上方有一開口，用以灌油，前有嘴，後有把，出門時便裝上燈罩。油燈用燈心(12:20)點亮，油盡時要由附帶的油壺添油。



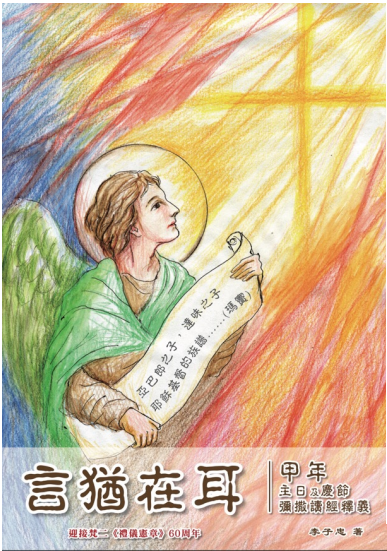
新約時代油燈

❖「糊塗的，拿了燈，卻沒有隨身帶油；而明智的，拿了燈，又在壺裡帶了油」(3-4)——糊塗與明智的分別，由3,4兩節看來，全在於她們辦事有沒有打算：糊塗的見燈裏滿了油，就不打算另帶油了。明智的卻不然，燈裏雖然滿了油，仍隨身帶上油。油壺有可添的油，就不怕新郎遲到。「新郎」自然是耶穌自己(22:1,2)，「新娘」即是聖教會(默19:6-9)。這「十個童女」，代表整個教會的人，為此比喻內，不再提及新娘了。

❖「因為新郎遲遲未來，她們都打盹睡著了」(5)——耶穌最後降來接他的新娘(聖教會)時，這十個童女就要出來，迎接新郎，伴隨新娘進新郎的父家舉行婚禮。但新郎幾時來，她們卻不知道，為此應該時時準備妥當。新郎遲遲不來，無疑是暗示耶穌第二次降來，並不是很快的事，但新郎遲遲不來，正是比喻的關鍵，因為這才可看得出童女的智與不智。童女的燈點著，因為怕新郎忽然來到。

❖「半夜，有人喊說：新郎來了，你們出來迎接吧！」(6)——快到半夜，人想新郎或許不會來了的時候，他竟然來了。十個童女由夢中驚醒，第一件注意的事，自然是她們的燈。糊塗的見自己燈裏的油快完了，就向明智的借油；而明智的說：「怕為我們和你們都不夠」，結果會不成婚事，遂要她們自去另買(9)。但此刻誰會開鋪賣油呢！換言之，是叫她們另想辦法。

❖「她們去買的時候，新郎到了；那準備好了的，就同新郎進去，共赴婚宴；門於是關上了」(10)——糊塗的童女去買油的時候，新郎來到了，預備好了的明智童女，就提著燈迎接突然駕臨的新郎。明智的童女就「同新郎進去，共赴婚宴」，可能是指她們伴隨一對新人來到新郎的父家，大家進去後，門就關上了。及至糊塗的買(弄來了)油趕回來，門已關上了。她們雖在外面懇求，然而所得的答覆是「我不認識你們」(12)，即謂你們沒有名分參加我的婚宴。這句毫無情面的話，顯然暗示不能翻案的最後審判(7:21-23；路13:25,27)。「門於是關上了」，即謂已成定局。為此準備迎接新郎，不但要有燈，而且也要備油。「燈」代表信德，「油」代表對天主對人的愛德。有信德而沒愛德，就如有燈而沒有油，信德也失去了效用(7:21-23；雅2:14-26；若一2:4-6)。



❖「所以，你們應該醒寤，因為你們不知道那日子，也不知道那時辰」（13）——「醒寤」（γρηγορεῖτε - *grēgoreite*；「額我略」Gregory 一名即此意）二字，並不是指守夜不寐，而是指該常準備（參看 24:42,44）。不知道的「那日子」（ἡ ἡμέρα - *hē hēmera*），即 24:36 所說的，惟獨天父知道的公審判的日子；不知道的「那時辰」（ἡ ὥρα - *hē hōra*），即 24:44 所說的人子第二次要來的時辰。這雖是指耶穌要降來的那一天，那一時辰，但與每人自己死亡的日子和時辰也有關，因為死亡引人進入永遠。死亡何時來臨，人卻不知道，所以該常準備。這也是這個比喻，給我們每人的好教訓。



表三 常年期主日讀經二（宗徒書信）分配表 17頁

主日	甲年	乙年	丙年
第 2 主日	格前 1:1-3	格前 6:13-15,17-20	格前 12:4-11
第 3 主日	格前 1:10-13,17	格前 7:29-31	格前 12:12-30/12:12-14,27
第 4 主日	格前 1:26-31	格前 7:32-35	格前 12:31-13:13/13:4-13
第 5 主日	格前 2:1-5	格前 9:16-19,22-23	格前 15:1-11/15:3-8,11
第 6 主日	格前 2:6-10	格前 10:31-11:1	格前 15:12,16-20
第 7 主日	格前 3:16-23	格後 1:18-22	格前 15:45-49
第 8 主日	格前 4:1-5	格後 3:1-6	格前 15:54-58
第 9 主日	羅 3:21-25,28	格後 4:6-11	迦 1:1-2,6-10
第 10 主日	羅 4:18-25	格後 4:13-5:1	迦 1:11-19
第 11 主日	羅 5:6-11	格後 5:6-10	迦 2:16,19-21
第 12 主日	羅 5:12-15	格後 5:14-17	迦 3:26-29
第 13 主日	羅 6:3-4,8-11	格後 8:7,9,13-15	迦 5:1,13-18
第 14 主日	羅 8:9,11-13	格後 12:7-10	迦 6:14-18
第 15 主日	羅 8:18-23	弗 1:3-14/1:3-10	哥 1:15-20
第 16 主日	羅 8:26-27	弗 2:13-18	哥 1:24-28
第 17 主日	羅 8:28-30	弗 4:1-6	哥 2:12-14
第 18 主日	羅 8:35,37-39	弗 4:17,20-24	哥 3:1-5,9-11
第 19 主日	羅 9:1-5	弗 4:30-5:2	希 11:1-2,8-19/11:1-2,8-12
第 20 主日	羅 11:13-15,29-32	弗 5:15-20	希 12:1-4
第 21 主日	羅 11:33-36	弗 5:21-32	希 12:5-7,11-13
第 22 主日	羅 12:1-2	雅 1:17-18,21-22,27	希 12:18-19,22-24
第 23 主日	羅 13:8-10	雅 2:1-5	費 9-10,12-17
第 24 主日	羅 14:7-9	雅 2:14-18	弟前 1:12-17
第 25 主日	斐 1:20-24,27	雅 3:16:4:3	弟前 2:1-8
第 26 主日	斐 2:1-11/2:1-5	雅 5:1-6	弟前 6:11-16
第 27 主日	斐 4:6-9	希 2:9-11	弟後 1:6-8,13-14
第 28 主日	斐 4:12-14,19-20	希 4:12-13	弟後 2:8-13
第 29 主日	得前 1:5	希 4:14-16	弟後 3:14-4:2
第 30 主日	得前 1:5-10	希 5:1-6	弟後 4:6-8,16-18
第 31 主日	得前 2:7-9,13	希 7:23-28	得後 1:11-2:2
第 32 主日	得前 4:13-18/4:13-14	希 9:24-28	得後 2:16-3:5
第 33 主日	得前 5:1-6	希 10:11-14,18	得後 3:7-12
第 34 主日	格前 15:20-26,28	默 1:5-8	哥 1:12-20

表九 甲年常年期主日宗徒書信選讀 330頁

主日	聖經章節	內容	頁數
2	格前 1:1-3	願恩寵與平安，由我們的天主父和主耶穌基督，賜給你們。	332
3	格前 1:10-13,17	我們要言談一致，不要有分裂。	335
4	格前 1:26-31	天主召選了世上懦弱的。	341
5	格前 2:1-5	保祿只宣講那被釘在十字架上的耶穌基督。	347
6	格前 2:6-10	這智慧是天主在萬世之前，為使我們獲得光榮，所預定的。	351
7	格前 3:16-23	一切都是你們的，你們卻是基督的，基督是天主的。	361
8	格前 4:1-5	上主將顯露人心的計謀。	366
9	羅 3:21-25a,28	人的成義，是藉信德，而不在於遵行法律。	370
10	羅 4:18-25	亞巴郎信心堅固，歸光榮於天主。	376
11	羅 5:6-11	假如我們因着他聖子的死，得與天主和好，那麼，我們一定更要因着他的生命，得救了。	380
12	羅 5:12-15	恩寵決不是過犯所能相比的。	387
13	羅 6:3-4,8-11	我們藉着洗禮，與基督同葬了，並在新生活中度生。	391
14	羅 8:9,11-13	如果你們依賴聖神，去致死肉性的妄動，必能生活。	396
15	羅 8:18-23	受造之物，都等待天主子女的顯揚。	400
16	羅 8:26-27	聖神以無可言喻的歎息，代我們轉求。	408
17	羅 8:28-30	天主預定我們肖似他的兒子。	416
18	羅 8:35,37-39	任何受造之物，都不能使我們與天主的愛隔絕。	420
19	羅 9:1-5	為我的同胞，就是被詛咒，我也甘心情願。	425
20	羅 11:13-15,29-32	天主對以色列的恩賜和召選，是決不會撤回的。	430
21	羅 11:33-36	萬物都出於他，依賴他，而歸於他。	440
22	羅 12:1-2	獻上你們的身體，當作生活的祭品。	447
23	羅 13:8-10	愛就是法律的滿全。	452
24	羅 14:7-9	我們或生或死，都是屬於主。	456
25	斐 1:20c-24,27a	在我看來，生活原是基督。	460
26	斐 2:1-11	你們該懷有基督耶穌所懷有的心情。	464
27	斐 4:6-9	這一切你們都該實行；這樣，賜平安的天主，必與你們同在。	476
28	斐 4:12-14,19-20	我依賴加強我力量的那位，能應付一切。	483
29	得前 1:1-5b	不斷記念你們因信德所做的工作、因愛德所受的勞苦、因盼望我們的主耶穌基督所有的堅忍。	489
30	得前 1:5c-10	你們離開偶像，事奉永生的真天主，並期待他的聖子自天降下。	496
31	得前 2:7b-9,13	我們不但願意將天主的福音交給你們，而且也願意將我們的性命交給你們。	500
32	得前 4:13-18	天主要領那些死於耶穌內的人，同他一起前來。	505
33	得前 5:1-6	主的日子，要像夜間的盜賊一樣來到。	511
34	格前 15:20-26,28	基督將自己的王權交於天主父，好叫天主成為萬物之中的萬有。	515

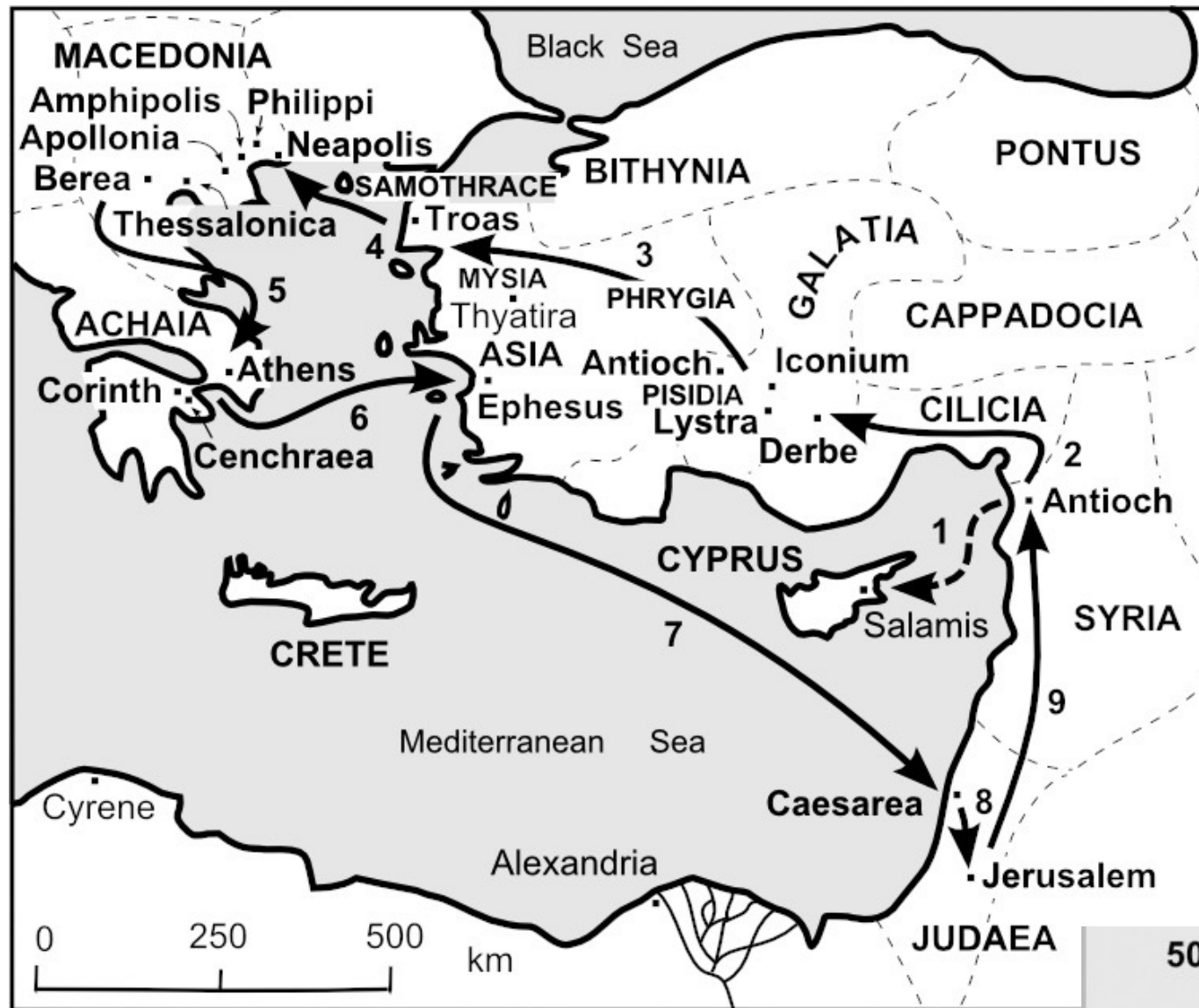


保祿生平年表

AD 8	掃祿生於塔爾索（宗22:3）
21（13歲）	在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
34（26歲）	斯德望殉道（宗7:55 – 8:1）
34（26歲）	敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
35（27歲）	在大馬士革路上歸化（宗9:1-18； 22:4-16； 26:9-18； 迦1:12-17）
35-37（27-29歲）	在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
37-39（29-31歲）	在大馬士革宣講基督（宗9:20； 迦1:17）
39（31歲）	阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25； 23:35； 格後11:32）
39（31歲）	到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
39-44（31-36歲）	在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
44（36歲）	巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

- 44 (36歲) 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」
(宗11:26)
- 45 (37歲) 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷 (宗11:27-30)
- 45-48 (37-40歲) **第一次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄
雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、
阿塔肋雅、安提約基雅) 保祿及巴爾納伯 (宗13-14)
- 49 (41歲) 安提約基雅的爭議 (宗15:1-3)
- 49 (41歲) 耶路撒冷的宗徒會議 (宗15:4-22)
- * 49-52 (41-44歲) **第二次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基
雅、迦拉達、斐理伯、**得撒洛尼**、雅典、格林多) 保祿及息
拉 (弟茂德及路加途中加入)、巴爾納伯及若望馬爾谷 (宗
15:36-18:22)
- * 50-52 (42-44歲) 在格林多傳教1年半 (宗18:1-11) **【得前、後】**
- 52 (44歲) 在總督加里雍前被告 (宗 18:12-17) (往耕格勒、厄弗所、
凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅) (宗18:18-22)

- 53-57 (45-49歲) 第三次出外傳教 (厄弗所、格林多) 保祿、弟茂德、路加 (宗18:23-20:38)
- 54-56 (46-48歲) 在厄弗所兩年零三個月 (宗19)，其間曾到格林多 (? 格前16:5-9) 【格前】 (思高：56年復活節前在厄弗所寫)
- 56 (48歲) 經馬其頓 (宗20:1) 【格後】 (思高：57年夏)
- 57 (49歲) 回程時在格林多三個月 (宗20:2-3) 【迦、羅】
- 57 (49歲) 在米肋托會見厄弗所長老 (宗20:17-38)
- 57-59 (49-51歲) 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅 (宗21:33; 23:35)
- 59 (51歲) 在總督斐斯托前辯護 (宗26:24-32)
- 59-60 (51-52歲) 乘船往羅馬 (宗27:1-28:16)
- 60-63 (52-55歲) 第一次在羅馬下獄 (宗28:16-31) 【斐、費、哥、弗】
- 63 (55歲) 獲釋後到西班牙傳教 (?) 【弟前、鐸】
- 67/68 (59/60歲) 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】



耶路撒冷宗徒會議（宗15:4-22）後派返安提約基雅（41歲）

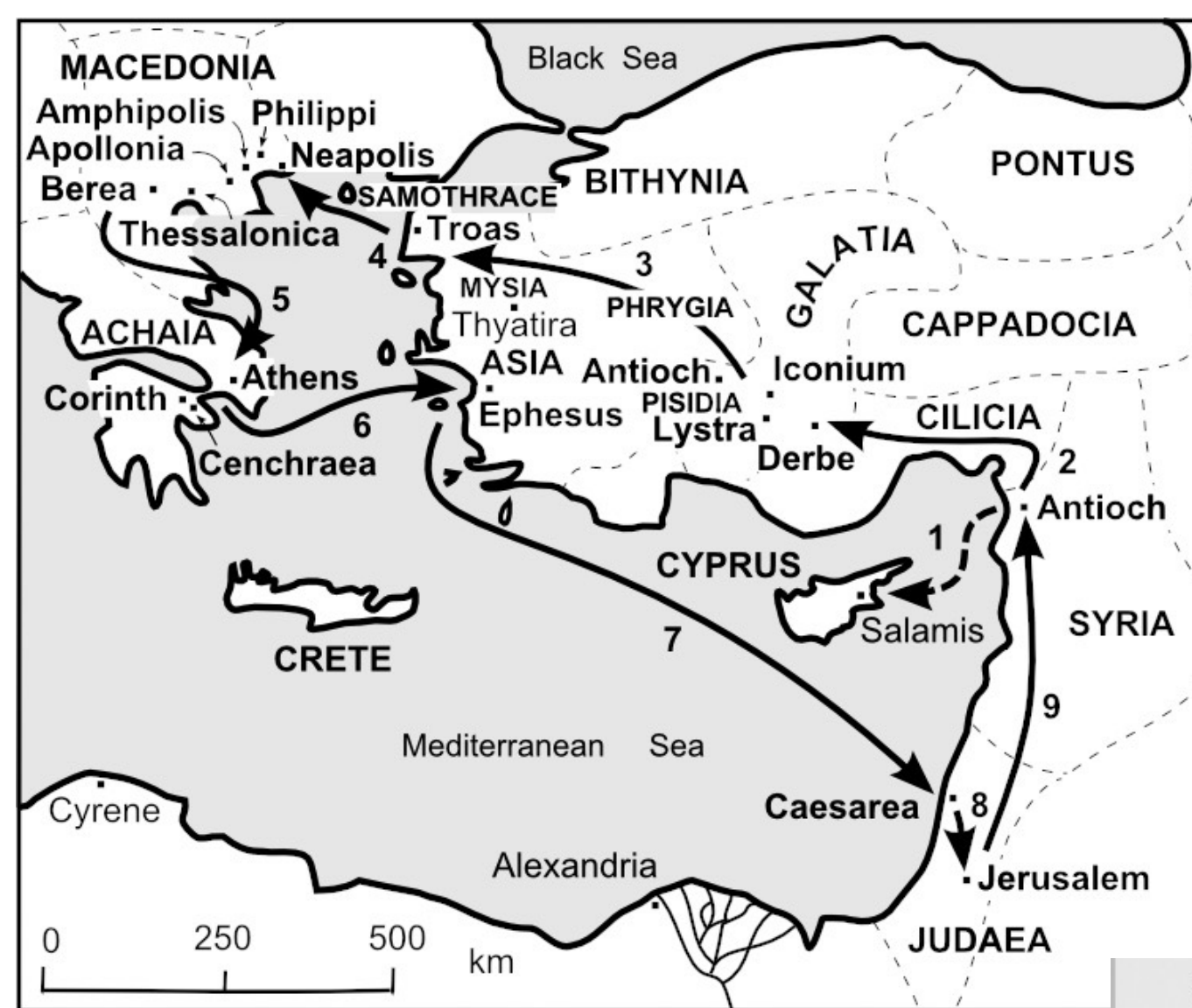
1. 巴爾納伯帶馬爾谷，往塞浦路斯Cyprus（宗15:39）
2. 保祿和息拉走遍敘利亞Syria和基里基雅Cilicia（宗15:40-41）
3. 保祿來到了德爾貝Derbe、呂斯特辣 Lystra〔收弟茂德為徒〕、依科尼雍 Iconium（宗16:1-2）。聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經過夫黎基雅Phrygia和迦拉達Galatia地區，到了米息雅Mysia附近，想往彼提尼雅Bithynia去；可是耶穌的神不許他們去，遂繞過米息雅Mysia，下到了特洛阿Troas。（宗16:6-8）〔路加加入行程（宗16:11）〕

.....

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchrae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).

Map 24 Paul's Second Missionary Journey
保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（1/2）



-
4. 渡海到撒摩辣刻Samothrace、乃阿頗里Neapolis、斐理伯Philippi (宗16:11-12) [第一位歐州人里狄雅領洗 (宗16:14-15)；驅魔及下獄 (宗16:16-40)]；經過安非頗里Amphipolis、阿頗羅尼雅Apollonia，到得撒洛尼Thessalonica (宗17:1)；夜往貝洛雅Berea (宗17:10)
 5. 到雅典Athens (宗17:15)，在阿勒約帕哥講道失敗 (宗17:22-34)；到格林多Corinth住了一年半 (宗18:1-11) 【得前、得後】，與普黎史拉和阿桂拉起程返敘利亞Syria；保祿在耕格勒Cenchreae剃頭 (宗18:18)
 6. 到厄弗所Ephesus短暫停留 (宗18:19-21)
 7. 往凱撒勒雅Caesarea (宗18:22)
 8. 到耶路撒冷Jerusalem問候教會 (宗18:22)
 9. 返回敘利亞的安提約基雅Antioch (宗18:22)

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).

Map 24 Paul's Second Missionary Journey
保祿傳教第二次行程 (41-44 歲) (2/2)

…保祿和息拉來到得撒洛尼，
…傳報耶穌就是默西亞（參宗17:1-3）



保祿時代的得撒洛尼是靠海的港口，
是當時商業與交通的樞紐。





保祿在此城建立了教會，
信友多是外邦人

鬧市中的廢墟



劇院





市集

思高聖經：《得撒洛尼前後書》引言

得撒洛尼（今希臘東北部之撒羅尼基）在保祿時代為馬其頓省會，又是靠海的良港，所以成為當時商業與交通的樞紐。居民除希臘、羅馬、小亞細亞人外，尚有不少猶太人。

保祿在第二次傳教行程中，於公元50年年底曾到達此城，建立了教會，歸化的信友大半是外邦人，猶太人為數極少（宗17:1-4）。其他不信的猶太人見保祿傳教順利，遂集合市井敗類，與保祿為難，使他不得不離開自己新建的教會（宗17:5-15）。他的身體雖離開了那裏，但他的心卻未嘗一刻忘懷，一再願意回去，但是未能如願（得前2:18），因而寫了這兩封信，以解答他們的疑難，改正他們的毛病。這兩封書信可說是保祿最先寫的書信，茲將這兩書信分別略述如下：

《得撒洛尼前書》：本書的起因，由內容得知：當保祿在雅典時，已聽到得城的信友正遭到猛烈的迫害，遂打發弟茂德前往探望；及至弟茂德由得城返來時，保祿已到了格林多（宗18:5），弟茂德遂趕到格城，報告了得城的近況：信友雖遭受迫害，但仍堅持於信望愛三德；雖有猶太人毀謗保祿，但信友對保祿仍忠貞不貳。可是有些信友仍不免還犯舊日的老毛病，另外是邪淫和懶惰。另有些人因他們的親友已去了世，想他們不能同自己和那些還活着的人歡迎主光榮的降臨，因而過份悲傷。保祿聽了上述的各種情形，遂寫下了這封書信。所以本書的目的，不外是安慰與鼓勵新信友們，同時也是為反駁他的敵人對自己的毀謗；此外勸勉那些游手好閒的人要殷勤工作，最後講解了一段有關基督再來的道理。本書寫作的時間，是在公元51和52年之間，地點是格林多。

本書可分前後兩段：

作者在前段中（1:2-3:13）：先因信友的熱誠而感謝天主，後提醒信友應記起自己為此教會所作的一切。

在後段中（4:1-5:25）：先勸勉信友要修潔德和愛德，要殷勤工作，後闡述有關死人復活和基督再來的道理。

《得撒洛尼後書》：保祿寫此信的起因，是因他得到了一些關於得城教會的新消息：第一書信已收到了好的效果，信友在困難中獲得了不少精神上的鼓勵，在信望愛三德上更有了進步，不再為死去的親友而過度憂傷；不過現在對主來臨的時間又起了恐慌，因為宗徒在前書中曾寫說：「主的日子要像夜間的盜賊一樣來到」（得前5:2），因而有不少信友推想，主來臨的日子已經迫近，那些偷懶好閒的人，較前更為消極。保祿為消除他們的謬見和惡習，立即寫了此信。

所以本書的目的，即是在糾正任何有關主來臨的錯謬思想，並嚴責那些游手好閒以及一切不依照宗徒訓誨行事的人。

本書信寫於前書後不久，即在公元52年，地點仍是格林多。

本書可分為三段：

第一段（1:3-12）：宗徒先對教會可慶幸的狀況感謝天主，後提醒他們要記念末世永遠的賞罰。

第二段（2章）：闡釋有關基督再來的時期，在這期間，信友應堅守信德。

第三段（3:1-15）：對實際生活給信友的幾項勸言，尤其勸勉那些偷懶好閒的人要勤奮工作，不要吃閒飯。

			甲年讀經二	
1:1	致候辭	得前1:1-5 得前1:5-10 得前2:7-9, 13	常年期 第二十九主日	不斷記念你們因信德所做的工作 因愛德所受的勞苦、因盼望我 們的主耶穌基督所有的堅忍。
1:3—3:13 頌謝辭	1:2—2:12 首次頌謝：因為得撒尼人在 苦難中接受了信仰		常年期 第三十主日	你們離開偶像，事奉永生的真天 主，並期待他的聖子自天降下。
	2:12—3:13 再次頌謝：因為得撒尼人 在苦難中接受了並持守信仰		常年期 第三十一主日	我們不但願意將天主的福音交給 你們，而且也願意將我們的性 命交給你們。
4:1-12 勸諭	4:1-8 論潔德			
	4:9-12論愛德			
4:13—5:11 基督再來	4:13-18 基督再來	得前4:13-18	常年期 第三十二主日	天主要領那些死於耶穌內的人， 同他一起前來。
	5:1-11 基督徒的末世存在	得前5:1-6	常年期 第三十三主日	主的日子，要像夜間的盜賊一樣 來到。
5:12-22 最後勸諭	5:12-13 團體內應有的秩序			
	5:14-22 團體成員應持守的善工			
5:23-28	最後問候和祝福			

			丙年讀經二	
1:1-2	致候辭			
1:3-12 頌謝辭	1:3-10 為團體堅忍的信仰表現而頌謝，但亦就基督的再來和最後的審判向他們提出警告	得後1:11—2:2	常年期 第三十一主日	好使我們的主耶穌基督的名字，在你們內受光榮，你們也在他內受光榮。。
	1:11-12 為團體禱告			
2:1-17 正確了解基督再來的必要	2:1-12 基督肯定不會立刻再來：他再來之前必與惡勢力鬥爭，但這鬥膠亦將受阻延：最終基督必戰勝一切	得後2:16—3:5	常年期 第三十二主日	願主鼓勵你們的心，並在各種善工善言上，堅固你們。
	2:13-17 為團體堅定之心祝禱			
3:1-16 最後勸論和禱告	3:1-5 主必堅固團體，互相禱告	得後3:7-12	常年期 第三十三主日	誰若不願意工作，就不應當吃飯。
	3:6-16 對閑蕩者特別的規勸：末世不會立刻臨現，故此必須積極地生活下去			
3:17-18	最後問候			

**Yom Teruah Shofar Blast (Day of
Trumpets / Day of the Mighty Shout)**

https://youtu.be/SAOfBQws41M?si=MvEP9KV_82-luql



圖：
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/18/Last_Judgment_%28Michelangelo%29.jpg

讀經二（天主要領那些死於耶穌內的人，同他一起前來。）

恭讀聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書 4:13-18

弟兄姊妹們：

關於亡者，我們不願意你們不知道，以免你們憂傷，像其他沒有望德的人一樣。

因為我們若是信耶穌死了，也復活了，
同樣，也必信天主，要領那些死於耶穌內的人，同他一起前來。

我們照主的話，告訴你們這件事：

我們這些活著，存留到主來臨時的人，決不會在已死的人以前。……



.....

因為，在發出號令時，
在總領天使吶喊，及天主的號角聲中，
主要親自由天降來。
那些死於基督內的人，先要復活。

然後，我們這些活著，還存留的人，
同時與他們一起，要被提到雲彩上，
到空中迎接主。
這樣，我們就時常同主在一起。

為此，你們要常用這些話，彼此安慰。
——上主的話。

Shofar Assembly of Yisrael

https://youtu.be/zmVIOKE14cs?si=1-Gg_4xrbb1KPIUw

Yom Teruah Shofar Blast (Day of Trumpets / Day of the Mighty Shout)

https://youtu.be/SAOfBQws41M?si=MvEP9KV__82-luqI

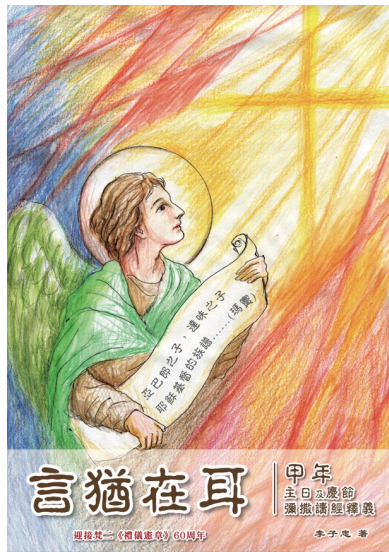


Spiritual Awakening ~ Shofar Blast

<https://youtu.be/xvrCT08kn8U?si=edCDBjB6NyL7fFEe>

Royal Entrance Fanfare - Randy Dunn, heralding trumpet

https://youtu.be/NkDOMxNY_Bw?si=eBJjoMUT7Hyn4FMa



讀經二（天主要領那些死於耶穌內的人，同他一起前來。）

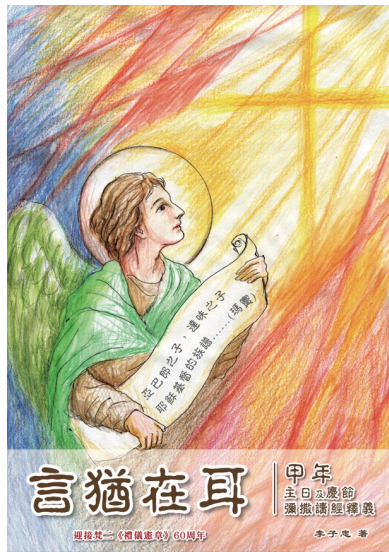
恭讀聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書 4:13-18

¹³ 弟兄姊妹們：關於亡者，我們不願意你們不知道，以免你們憂傷，像其他沒有望德的人一樣。¹⁴ 因為我們若是信耶穌死了，也復活了，同樣，也必信天主，要領那些死於耶穌內的人，同他一起前來。¹⁵ 我們照主的話，告訴你們這件事：我們這些活著，存留到主來臨時的人，決不會在已死的人以前。¹⁶ 因為，在發出號令時，在總領天使吶喊，及天主的號角聲中，主要親自由天降來。那些死於基督內的人，先要復活。¹⁷ 然後，我們這些活著，還存留的人，同時與他們一起，要被提到雲彩上，到空中迎接主。這樣，我們就時常同主在一起。¹⁸ 為此，你們要常用這些話，彼此安慰。——上主的話。

507-509頁

❖ 得撒洛尼的信友，對於死去的親友，過於悲傷，因而保祿勸他們不要像那些「沒有望德的人」一樣。既然耶穌復活了，我們在他內的人也要復活。這些信友又認為耶穌快要來臨，便都在等待耶穌來臨，因而想現在活着的人，比死了的人更幸福；保祿教訓他們，沒有這樣的區別。「我們這些活著存留到主來臨時的人……」（15）一句，並非表示保祿相信自己和當時的信友，要活到耶穌第二次來臨時，這只不過是希望耶穌早日來臨罷了。

❖ 「關於亡者，我們不願意你們不知道，以免你們憂傷，像其他沒有望德的人一樣」（13）——對於亡者，保祿為安慰他們不要過於悲哀，就給他們講明了不要悲哀但要快慰的道理。一個信友站在死者前當懷着堅固的望德，不當像那些以為人死如燈滅的人對來世不懷什麼希望，死亡對他們的確是一件極悲哀的事。但是信友有肉身死而復活的望德，並信生者與死者還團結一起，來日在主內永享常生。為此保祿對「亡者」一詞所用的，按原文當譯作「睡眠者」（κοιμωμένων - *koimōmenōn*），這不是避諱死的好聽的說法，而是表明一端深奧的道理。在舊約與新約中因為對肉身已有復活的望德，為此對人死不稱「死」而稱歸到祖先那裏或「睡眠」，好像人睡了有醒的時候，肉身死了有復活的時候（創 47:30；申 31:16；撒下 7:12；編上 17:11）。（參看「墳場」cemetery < κοιμητήριον - *koimētērion*: sleeping room < κοιμάω - *koimaō*: lull, put to sleep）



507-509頁

❖「耶穌死了，也復活了……」（14）——我們復活的希望基於「耶穌死了，也復活了」的事實。此處所說信耶穌死而復活的道理，雖是假設句（「我們若是……」），但已是信友公認公信的道理，並基於我們同耶穌實在結合的事實：「首」享有的，「肢體」也要享有，「首」復活了，為「肢體」的也要復活。保祿看耶穌和信友的復活為天主父的工程（格前 6:14；格後 4:14），天主父「藉著耶穌」使信他的亡者同享耶穌復活的光榮，因為他們都屬於耶穌（羅 14:8）。

❖「我們照主的話，告訴你們這件事……」（15）——保祿在 15-17 節「照主的話」給得撒洛尼信友講了亡者在主來臨時的命運。但本段的內容的詞彙，並不全見於耶穌的末世言論中，或者他的意思是：以下的道理只是用主給的權威，或合乎主的意思而發的。因為當時得撒洛尼的信友以為主來臨的日子近了，以為那些死過的信友在主來臨時，不如活着仍存留於世的人好，因而憂悶在心。為此保祿教訓他們說：「我們這些活著，存留到主來臨時的人，決不會在已死的人以前。」保祿用「活著存留的人」與「已死的人」表示這兩類人雖已分離，但他們在精神上彼此還是相連的。他的意思是說：我們還活着的人在主再來時，決不比我們那些至今死去的弟兄們先到，沒有時間的先後與優劣的分別；所以死亡沒有剝奪他們的光榮，到世界窮盡時，無論那方面他們都沒有損失。

❖「因為在發命時，在總領天使吶喊和天主的號聲響時，主要親自由天降來」（16）——保祿為安慰得撒洛尼的信友，說明到主來臨時，生者死者都有同樣的命運。此處他先略述主來臨時的景象：「在發命時」、「在總領天使吶喊」、「在天主的號聲響時」、「主要親自由天降來」。這些有關主來臨所描述的光景，一如其他末世論的描述，是採用**象徵**詞彙說出的事實，不可全照字面解釋，其主要的意思是說：天主到世界窮盡時，對全人類要彰顯他的權威和光榮。

❖「那些死於基督內的人先要復活，我們這些活著，還存留的人，同時與他們一起，要被提到雲彩上，到空中迎接主。這樣，我們就時常同主在一起」（16,17）——保祿繼而敘述地上所有的景象：1）「死者復活」：此處僅強調死於基督內的人的復活（按格前 15 善人和惡人都要復活；2）「生者改變」：到主來臨時還在世上活着的人，據大多數教父和學者的「意見」，他們不再死，但經過一番改變，由朽壞的變為不朽壞的（格前 15:51-54）；3）「被提升」：死者復活後與經過改變的人都同時被提到雲彩上（雲彩是光榮的象徵，見出 19:16；依 19:1；達 7:13；默 1:7），此處解釋 15 節生者決不會在死的人以前的話。可是，有人根據這話而發揮出一種名叫「被提」“Rapture”和「千年主義」“Millenarianism”的謬論。（見教理 676）；4）「在空中迎接主」：一切被救贖的都到空中歡迎光榮來臨的基督。保祿此處未提公審判的地方與光景，僅用「時常同主在一起」一句富於安慰的話結束本段的道理，叫讀者常企望在默西亞國中，常與他天上的主耶穌相結合（5:10）。信友若常與基督親密結合，心中必會有安慰。

常年期第三十二主日

獻禮經

上主，

我們求你垂顧這些獻禮，
幫助我們虔誠舉行這奧蹟，
以紀念你聖子的苦難。

他是天主，永生永王。
亞孟。

1570年羅馬彌撒經書1009 11月15日聖大亞爾伯主
教（聖師）紀念

2023年11月修訂中譯

	Dominica XXXII per Annum	常年期第卅二主日						Thirty-Second Sunday in Ordinary Time	
	Missale Romanum 2002	香港版 (1974)	台灣版 (1982)	香港版 (1985)	上海版 (1995)	香港平日彌撒 (1995)	香港版 (2011)	ICEL (1973)	ICEL (2010)
獻禮經	<p><i>Sacrificiis</i> <i>præsentibus.</i> <i>Dómine,</i> <i>quæsumus,</i> <i>intende placátus,</i> <i>ut, quod passiõnis</i> <i>Filii tui mystério</i> <i>gérimus,</i> <i>pio consequámur</i> <i>affectu.</i> <i>Per Christum.</i></p> <p>1570 年羅馬彌撒經書 1009 11 月 15 日聖大亞爾伯主教 (聖師) 紀念</p>	<p>1956 每日彌撒經書</p> <p>主，求你慈祥地垂視我們在此所呈獻的祭獻，並因聖亞爾伯的轉達和美表、恩賜我們能在我們所舉行的奧蹟中，以虔誠的情緒、契合你聖子——我們主的苦難。因我們主……</p> <p>上主，求你垂視我們奉獻的禮品，使我們以虔誠的心情，獲得敬禮你聖子苦難的益處。因我們的主基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>仁慈的上主，求你垂顧我們的獻禮，並使我們以熱誠、真摯的胸懷，來追念你聖子受苦受難的奧蹟。</p>	<p>仁慈的上主，求你垂顧我們的獻禮，讓我們熱誠參與這奧蹟，紀念你聖子的苦難。他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。</p>	<p>仁慈的上主，求你垂顧我們的獻禮，幫助我們熱誠地參與這紀念你聖子苦難的奧蹟。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。</p>	<p>仁慈的上主，求你垂顧我們的獻禮，幫助我們熱誠地參與這奧蹟，以紀念你聖子的救世苦難。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>上主，求你垂顧我們獻上的祭品，使紀念你聖子苦難的聖事，能帶給我們虔敬的生活。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p> <p>上主，我們求你垂顧這些獻禮，幫助我們虔誠舉行這奧蹟，以紀念你聖子的苦難。他是天主，永生永王。亞孟。</p> <p>2023 年 11 月修訂中譯</p>	<p>God of mercy, in this eucharist we proclaim the death of the Lord. Accept the gifts we present and help us follow him with love, for he is Lord for ever and ever.</p>	<p>Look with favor, we pray, O Lord, upon the sacrificial gifts offered here, that, celebrating in mystery the Passion of your Son, we may honor it with loving devotion. Through Christ our Lord.</p>

常年期第三十二主日

領主詠

上主是我的牧者，我實在一無所缺。
他使我躺在青綠的草場，又領我走近幽靜的水旁。

（詠23:1-2）

或

在分餅時，門徒認出了主耶穌。（路24:35）

常年期第三十二主日

領主後經

上主，

感謝你恩賜我們這神聖食糧。

求你仁慈傾注聖神，聖化我們的心靈，
使我們永遠誠心誠意事奉你。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

參750年羅馬禮書728；

巴黎彌撒經書 聖神降臨後第十六主日

←	Dominica XXXII per Annum←	常年期第卅二主日←						Thirty-Second Sunday in Ordinary Time←	
←	Missale Romanum 2002←	香港版 (1974) ←	台灣版(1982)	香港版 (1985) ←	上海版(1995)	香港平日彌撒 (1995) ←	香港版 (2011) ←	ICEL (1973)←	ICEL (2010)←
領 主 後 經	<p><u>Grátias tibi, Dómine, reférimus sacro múnere vegetáti, tuam cleméntiam imploránte</u>s. ut, per infusiónem Spíritus tui, in quibus cæléstis virtus introívit, sinceritátis grátia perseveret. Per Christum.</p> <p>參750年羅馬禮書728及巴黎彌撒經書聖神降臨後第十六主日</p>	<p>上主，我們領了聖體，衷心感謝你；你藉著聖神的降來，使天上的神能進入了我們的心靈，求你也使我們永遠保持純潔與忠誠。因我們的主基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>仁慈的上主，感謝你使我們再一次領受了聖體神糧；求你派遣聖神，帶著天上的恩寵降來，聖化我們的心靈，永保真純。</p>	<p>上主，我們領受了神聖，求你廣施仁慈，讓我們接受天上的德能，藉聖神的恩寵，保持真誠純樸。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>上主，感謝你恩賜我們領受這神聖的食糧；求你廣施仁慈，讓我們藉此聖事，接受聖神的恩寵和德能，永遠保持純潔的真誠。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。</p>	<p>上主，感謝你恩賜我們領受這神聖的食糧；求你廣施仁慈，使我們藉此聖事，獲得聖神的恩寵，永遠保持純潔與真誠。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>上主，我們感謝你，賜我們因領受這神糧，而充滿活力。求你廣施仁慈，傾注聖神，使天上的德能，進入我們的心靈，好使我們常能保持真誠的恩寵。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p> <p>上主，感謝你恩賜我們這神聖食糧。求你仁慈傾注聖神，聖化我們的心靈，使我們永遠誠心誠意事奉你。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p> <p>2023年11月修訂中譯</p>	<p>Lord, we thank you for the nourishment you give us through your holy gift. Pour out your Spirit upon us and in the strength of this food from heaven keep us single-minded in your service. We ask this in the name of Jesus the Lord.</p>	<p>Nourished by this sacred gift, O Lord, we give you thanks and beseech your mercy, that, by the pouring forth of your Spirit, the grace of integrity may endure in those your heavenly power has entered. Through Christ our Lord.</p>



欣賞主日彌撒讀經及禱文



公佈：2023年10月3日
香港教區禮儀委員會



播放日期	內容
2023年11月14日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第三十三主日甲年讀經(2023年11月19日)
2023年11月21日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第三十四主日 我們的主、耶穌基督、普世君王（節日）甲年讀經 (2023年11月26日)

待續....



「東方教會的聖事觀」講座



掃描QR Code報名

電話:2522-7577

Whatsapp:9223-9359

講師：羅國輝神父、陳煜峰老師（江南大學宗教與社會學研究所研究員）

語言：普通話（粵語補充）

主辦：天主教香港教區禮儀委員會

費用：自由捐獻資助本課程

禮儀空間的隱與顯、餐與言

11月8日(三) 下午7-9時

玫瑰堂

**九龍尖沙咀漆咸道南125號

拜占庭禮的悔改與治療聖事

11月9日(四) 下午7-9時

玫瑰堂

拜占庭禮的徹夜祈禱

11月10日(五) 下午7-9時

玫瑰堂

參與「拜占庭禮的追思禮及徹夜祈禱」

11月11日(六) 下午4:30-7時

上環帝權
商業大樓

上環德輔道西32-36號帝權商業大樓12樓

參與「科普特主日」禮儀

11月12日(日) 上午10時

觀塘鴻圖
工業大廈

**觀塘鴻圖道80號鴻圖工業大廈4樓3室

亞歷山大里亞禮的感恩祭

11月12日(日) 下午3-5時

慈雲山
聖文德堂

**九龍慈雲山蒲崗村道89號

拜占庭禮婚姻聖事

11月15日(三) 下午7-9時

玫瑰堂

